

Txostena

1. Oharra.- Erakundearen Jarduera

ESTATUKO LOTERIA ETA APUSTUEN BIZKAIKO ORDEZKARITZA Bizkaiko Foru Aldundiak osatu zuen nortasun juridiko propioa duen fundazio publiko gisa 1975eko abenduaren 29an. Aldundiko Ogasun eta finantza departamenduari atxiki zitzaion Foru Erakunde Autonomo izaerarekin 1988ko urriaren 19an.

Honen helburu soziala Estatuko loteria eta apustuen erakunde gisa, lurralde historikoan, Bizkaiko Aldundiaren esku utzitako eginkizun eta jarduera guztiak burutzean datza.

2. Oharra.- Urteko kontuak aurkezteko oinarriak

2.1 Irudi fidela

Urteko kontuak Erakundearen kontabilitateko erregistroetan oinarrituta egin dira, eta aurkezten dira indarrean dagoen merkataritza legeriaren eta Kontabilitate Plan Berria onartzen duen azaroaren 16ko 1514/07 Errege Dekretuan ezarritako arauen arabera, Erakundearen ondarearen, finantza egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko xedearekin, baita diru fluxuen egoera orrian sartutako fluxuen egiazkotasunarena ere.

Kontu hauek formulatzeko unean, indarrean dagoen Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arau eta irizpide guztiak bete dira, salbuespenik gabe.

2010eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko urteko kontuak, 2012eko maiatzaren 15an Administrazio Kontseiluak onartu zituenak.

2012ko ekitaldiari buruzko urteko kontuak Erakundearen Administrazioaileek prestatu dituzte, eta Administrazio Kontseiluak onartzeko zain daude; espero da horiek aldaketarik gabe onartuko direla.

2.2 Nahitaezkoak ez izan arren aplikatu diren kontabilitate-printzipioak

Administrazioaileek urteko kontu hauek guztiz bete beharrezko kontabilitate arau eta printzipioak urteko kontu horietan eduki ditzazketen ondorio adierazgarriak kontutan hartuz adierazi dituzte.

Memoria

Nota 1.- Actividad del Organismo

La DELEGACIÓN EN BIZKAIA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO fue constituida por la Diputación Foral de Bizkaia como fundación pública con personalidad jurídica propia, el 29 de diciembre de 1975, adscribiéndose al Departamento de Haciendas y Finanzas de dicha Diputación con el carácter de Organismo Foral Autónomo el 19 de octubre de 1988.

Su objeto social consiste en la realización de todas las funciones y actividades encomendadas a la Diputación de Bizkaia como Delegación, en el Territorio Histórico, de Loterías y Apuestas del Estado.

Nota 2.- Bases de presentación de las cuentas anuales

2.1 Imagen fiel

Las cuentas anuales han sido elaboradas a partir de los registros contables del Organismo y se presentan de acuerdo con las normas establecidas en el Real Decreto 1514/07 de 16 de Noviembre por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad con el objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad, así como de la veracidad de los flujos incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Se han seguido sin excepción todas las normas y criterios establecidos en el Plan General de Contabilidad vigentes en el momento de la formulación de estas cuentas.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2011, fueron aprobadas por el Consejo de Administración celebrada el 15 de mayo de 2012.

Las cuentas anuales correspondientes al ejercicio 2012 han sido formuladas por los Administradores del Organismo, hallándose pendientes de aprobación por parte del Consejo de Administración, estimándose que serán aprobadas sin modificaciones.

2.2 Principios contables no obligatorios aplicados

No se han aplicado principios contables no obligatorios. No existe ningún principio contable que siendo obligatorio haya dejado de aplicarse.

2.3 Zalantzaren balorazioaren eta kalkuluaren alderdi kritikoak

Urteko kontuak prestatzeko, Erakundeak etorkizunari buruzko kalkulu eta iritzi batzuk eman behar ditu: kalkulu horiek etengabe ebaluatzen dira, eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaerak.

Funtsean, kalkulu horiek elementu hauen gainekoak dira:

- Aktibo ukiezinen bizitza baliagarria (4.1 oharra)
- Aktibo materialen bizitza baliagarria (4.2 oharra)

2.4 Informazioaren konparazioa

Kontabilitate arauak eskatu ohi dutenez, 2012ko ekikaldiek egoera balantzeak, galera eta riabazien kontuak, ondare garbiaren aldaketa egoera orria eta diru-fluxuen egoera-orria, jaso egiten dituzte konparatzeko, aurreko ekitaldiko datuak. Hauek 2011eko urteko kontuei zaogzkienak eta 2012ko maiatzaren 15ean Batzar Nagusiak onartu zituen.

2012ko apirilaren 24 datarekin Bizkaiko Foru Aldundiaren 219/2011 Foru Dekretua, abenduaren 27koa, Kontabilitate Publikoaren Foru Plan Orokorra onartzen duena.

Kontuan izanda Erakundea Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza sailari atxikita dagoela, ekitaldi honetan hainbat alderdi egokitu dira ekitaldian zehar argitaratu den Planean deskribatutako hainbat kontabilitate arauarekin bat etor daitezten.

Zehazki, onarpenerako eta baloraziorako plan horren "Ondasun eta eskubideen erabilerarako doako atxikipenak eta bestelako lagapenak" 19. arauak diogenarekin bat etortzeko. Arauak dioenez, "...Ondasunaren doako atxikipena edo lagapena bere bizitza ekonomikoak iraungo duena baino epe laburragokoa bada, lagatako ondasunaren erabilera-eskubidearen arazoizko balioa duen ibilgetu ukiezina erregistratuko du erakunde onuradunak. Doako atxikipena edo lagapena epe mugagabe baterako edo ondasunaren bizitza ekonomikoaren antzeko epe baterako bada, berriz, erakunde onuradunak bere aktiboan erregistratuko du jasotako elementua lagapenaren unean zuen izaeraren arabera eta arazoizko balioarekin.

2.3 Aspectos críticos de la valoración y estimación de incertidumbre

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte del Organismo de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias.

Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- La vida útil de los activos intangibles (Nota 4.1)
- La vida útil de los activos materiales (Nota 4.2)

2.4 Comparación de la información

Como requiere la normativa contable, el balance, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto y el estado de flujos de efectivo del ejercicio 2012 recogen, a efectos comparativos, las cifras correspondientes al ejercicio anterior, que formaban parte de las cuentas anuales de 2011 aprobadas por el Consejo de Administración en reunión de fecha 15 de mayo de 2012.

Con fecha 24 de abril de 2012, se publicó el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 219/2011, de 27 de diciembre, por el que se aprueba el Plan General de Contabilidad Pública Foral.

Teniendo en cuenta que la Entidad está adscrita al departamento de Hacienda y Finanzas de Diputación Foral de Bizkaia, se ha procedido en el presente ejercicio, a adaptar algunos aspectos, a las normas contables descritas en el dicho Plan publicado a lo largo del ejercicio.

En concreto, a la norma de reconocimiento y valoración número 19 de dicho plan "Adscripciones, y otras cesiones gratuitas de uso de bienes y derechos". Dicha norma dice que "...Si la adscripción o cesión gratuita del bien es por un periodo inferior a la vida económica del mismo, la entidad beneficiaria del mismo registrará un inmovilizado intangible por el valor razonable del derecho de uso del bien cedido. Si la adscripción o cesión gratuita es por un periodo indefinido o similar a la vida económica del bien recibido, la entidad beneficiaria registrará en su activo el elemento recibido en función de su naturaleza y por el valor razonable del mismo en la fecha de la adscripción o cesión."

BFAk LAEri lagata dio jarduera garatzeko erabiltzen duen higiezia, Erakundearen helburuak garatzeko erabilera eskusiboarekin. Eskubide hori 1.469.443,94 euroekin baloratuta dago. Aurreko ekitaldiaren itxieran metatutako amortizazioa 191.574,04 eurokoa zen. Ibilgetu ukiezinean zegoen erregistratuta.

Oraingo ekitaldiari hasiera emateko idazpenean, eta Kontabilitate Publikoaren Foru Plan Orokorra bere aplikazioko lehen ekitaldian aplikatzeko arau orokorrez hitz egiten duen lehen Xedapen Iraunkorrek dioenari jarraituta, erabilerako eskubide hau birsailkatu egin da, bai bere kostuari bai metatutako amortizazioari dagokionez, eta ibilgetu materialean sartu da, hain zuzen ere, Eraikuntzen Kontuan.

3. Oharra.- Eraitzen aplikazioa

Batzorde Ordezkariek 2009ko maiatzaren 12an egin duen bileran, erabaki zen urteko mozkinetatik %10 Erreserba Fondora bideratzea, bulego guztiak berritzeko helburuarekin, eta gainerako %90a Bizkaiko Foru Aldundiaren aldeko hartzekodunen kontura zuzentzea. Ondorioz, proposatuko da mozkina zehazki honela banatzea (9.4 Oharra):

	Proposatua / Propuesto	Onartua / Aprobado
	2012 ekitaldia / Ejercicio 2012	2011 ekitaldia / Ejercicio 2011
Banaketarako oinarriak / Bases de Reparto		
Galerak eta irabaziak / Pérdidas y ganancias	61.536,76	81.006,39
Banaketa / Distribución		
Borondatezko erreserba / Reserva voluntaria	6.153,68	8.100,64
Bizkaiko Foru Aldundiari itzultzeko (9.4 Oharra) A devolver a Diputación Foral de Bizkaia (Nota 9.4)	55.383,08	72.905,75

4. Oharra.- Erregistro eta balorazio arauak

Kontabilitate Plan Orokorrek ezarritakoaren arabera, Erakundeak urteko kontuak egiteko erabili dituen erregistro eta balorazio arau nagusiak hauek izan dira:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Aktibo ukiezinak hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen dira eta, ondoren, baloratzeko, beren kostuari dagokion amortizazio metatua edota hondatzeagatik izan duten galera kentzen zaie, dagokionaren arabera. Aktibo horiek bizitza baliagarriaren arabera amortizatzen dira.

La D.F.B. tiene cedido a LAE el uso del inmueble donde realiza su actividad, con el objetivo de ser destinado exclusivamente al desarrollo de los propios fines del Organismo. Este derecho está valorado en 1.469.443,94 euros. La amortización acumulada a cierre del ejercicio anterior ascendía a 191.574,04 euros. Estaba registrado en el inmovilizado intangible.

En el asiento de apertura del ejercicio actual, y siguiendo la Disposición transitoria primera que habla de las "Reglas generales para la aplicación del Plan General de Contabilidad Pública Foral en el primer ejercicio de su aplicación", se ha llevado a cabo la reclasificación, tanto del coste como de la amortización acumulada, de este derecho de uso a inmovilizado material, más concretamente a la cuenta de Construcciones.

Nota 3.- Aplicación de resultados

En reunión de la Comisión Delegada celebrada con fecha 12 de mayo de 2009, se acordó destinar un 10% anual de los beneficios al Fondo de Reserva con el fin de sufragar la renovación de la totalidad de las oficinas y el 90% restante se decidió destinarlo a la cuenta acreedora a favor de Diputación Foral de Bizkaia. Por lo tanto, se propondrá que el beneficio sea distribuido conforme al siguiente detalle, (Nota 9.4):

Nota 4.- Normas de registro y valoración

Las principales normas de registro y valoración utilizadas por el Organismo en la elaboración de sus cuentas anuales, de acuerdo con las establecidas por el Plan General de Contabilidad, han sido las siguientes:

4.1 Inmovilizado intangible

Los activos intangibles se reconocen inicialmente por su coste de adquisición o producción y, posteriormente, se valoran a su coste menos, según proceda, su correspondiente amortización acumulada y/o las pérdidas por deterioro que hayan experimentado. Dichos activos se amortizan en función de su vida útil.

Erakundeak kontabilitatean errekonozitzen du aktibo horien balioan hondatzeagatik gertatu den edozein galera; aktibo horiek hondatzeagatik gertatu diren galerak errekonozitzeko irizpideak eta, dagokionean, aurreko ekitaldietan hondatzeagatik erregistratu diren galeren berreskurapenak errekonozitzeko irizpideak, aktibo materialei aplikatutakoen antzekoak dira.

a) Aplikazio informatikoak:

Aplikazio informatikoak erosteko izandako kostuaren arabera baloratzen dira soilik hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Aplikazio informatiko horiek mantentzeko gastuak horiek egiten diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean. Epigrafe honetan sartzen dira erabiltzeko erositako lizentziak eta softwarea, baita ere informazio sistemak analizatzeko, programatzeko, integratzeko eta ezartzeko egindako gastuak. Horien amortizazioa modu linealean egiten da kalkulaturako bizitza baliagarrian, eta hori bost urte dela kalkulatu da.

Aktibo materialen eta immaterialen balioa hondatzea:

Kasu guztietan, amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldiaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Kasu bakoitzean aztertzen eta erabakitzen da ibilgetu ukiezin baten bizitza baliagarri ekonomikoa determina daitekeen ala mugagabea den. Bizitza baliagarri zehatza duten ukiezinak sistematikoki amortizatzen dira kalkulaturako bizitza baliagarrian zehar, eta berreskuragarritasuna aztertzen da kontabilitateko balio garbia ez dela berreskuragarria adierazten duten gertaerak edo aldaketak gertatzen badira. Bizitza baliagarri mugagabea duten ukiezinak ez dira amortizatzen, baina berreskuragarritasuna zehazteko azterketa egin behar zaie, urtero edo maizago, kontabilitateko balio garbia guztiz berreskuratu ezin dela dioten aztarnarik egonez gero.

Balantze bakoitzaren datan, Erakundeak bere aktibo materialen eta immaterialen liburuetakozenbatekoak berrikusten ditu, aktibo horiek balioa hondatzeagatik galerarik izan dutela dioten aztarnarik dagoen jakiteko. Edozein aztarnarik egonez gero, aktiboaren zenbateko berreskuragarria kalkulatu da, balioa hondatzeagatik izandako galeraren neurria zehazteko (galerarik baldin badago). Aktiboak ez badu beste aktiboekiko independentea den diru fluxurik sortzen, Erakundeak aktibo hori sartuta

El Organismo reconoce contablemente cualquier pérdida que haya podido producirse en el valor registrado de estos activos con origen en su deterioro, los criterios para el reconocimiento de las pérdidas por deterioro de estos activos y, en su caso, de las recuperaciones de las pérdidas por deterioro registradas en ejercicios anteriores son similares a los aplicados para los activos materiales.

a) Aplicaciones informáticas:

Las aplicaciones informáticas se valoran por su coste de adquisición únicamente en los casos en que se prevé que su utilización abarcará varios ejercicios. Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen. En este epígrafe se incluyen las distintas licencias de uso y el software adquirido así como los gastos incurridos en el análisis, programación, integración e implantación de los sistemas de información. Su amortización se realiza de forma lineal en el periodo de vida útil estimado que es de cinco años.

Deterioro de valor de activos materiales e intangibles:

En todos los casos, los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre del ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

En cada caso se analiza y determina si la vida útil económica de un inmovilizado intangible es determinable o indefinida. Los intangibles que tienen una vida útil definida son amortizados sistemáticamente a lo largo de sus vidas útiles estimadas y su recuperabilidad se analiza cuando se producen eventos o cambios que indican que el valor neto contable pudiera no ser recuperable. Los intangibles cuya vida útil se estima indefinida no se amortizan, pero están sujetos a un análisis para determinar su recuperabilidad anualmente, o con mayor frecuencia, si existen indicios de que su valor neto contable pudiera no ser íntegramente recuperable.

En la fecha de cada balance, el Organismo revisa los importes en libros de sus activos materiales e intangibles para determinar si existen indicios de que dichos activos hayan sufrido una pérdida por deterioro de valor. Si existe cualquier indicio, el importe recuperable del activo se calcula con el objeto de determinar el alcance de la pérdida por deterioro de valor (si la hubiera). En caso de que el activo no genere flujos de efectivo que sean independientes de otros activos, el Organismo calcula el importe

dagoen unitate diru sortzailearen zenbateko berreskuragarria kalkulatu du. Bizitza baliagarri mugagabea duen ibilgetu immaterial bati urtero balio hondatzeari buruzko proba egiten zaio.

4.2 Ibilgetu materiala

Ibilgetu materiala hasiera batean eskuratzeko edo produzitzeko izandako kostuagatik errekonozitzen da eta, ondoren, minorizatu egiten da dagokion amortizazio metatuarekin eta hondatzeagatik izan dituen galerekin, 4.1. Oharrean aipatutako irizpidearen arabera.

Erakuntzen gaineko erabilera eskubideak:

Bizkaiko Foru Aldundiak Entitateari doan laga dio jarduten duen higiezinaren gaineko eraikuntzen erabilera eskubidea, eta entitatearen helburuak garatzeko baino ezin du erabili. Eskubide hori 1.469.443,94 eurotan baloratu dute eta 50 urteko epean amortizatuko dute era linealean.

Ondasunen eta eskubideen erabilerarako doako esleipenak eta beste lagapen batzuk, doako eta epe mugagabe baterako emandakoak erregistratuko dira "Ibilgetu materiala" epigrafeko barnean eta "Lursaik eta eraikuntzak" konkretuki.

Eraikitzen ari diren eraikuntzen amortizazioa zerbitzuan jartzen diren unean hasten da, burutu eta gero.

Ibilgetu materiala osatzen duten elementu desberdinak kontserbatzeko, mantentzeko eta konpontzeko aldizkako gastuak horiek egiten diren urteko galeren eta irabazien kontura egozten dira. Aitzitik, ondasun horien ahalmena edo eraginkortasuna handitzen edo bizitza baliagarria luzatzen laguntzeko hobekuntzetan egindako gastuak horien kostu handiago gisa erregistratzen dira, eta, ondorioz, ordeztutako edo berritutako elementuak kontabilitatetik kentzen dira.

Erabiltzen den ibilgetu materialaren elementuen amortizazioa kostuaren balioaren arabera egiten da, metodo linealari jarraituz, aurreikusten diren bizitzako hurrengo urte baliagarrietan zehar:

recuperable de la unidad generadora de efectivo a la que pertenece el activo. Un inmovilizado intangible con una vida útil indefinida es sometido a una prueba de deterioro de valor todos los años.

4.2 Inmovilizado material

El inmovilizado material se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción, y posteriormente se minorará por la correspondiente amortización acumulada y las pérdidas por deterioro, si las hubiera, conforme al criterio mencionado en la Nota 4.1.

Derechos de uso sobre bienes inmuebles:

La Diputación Foral de Bizkaia ha cedido, con carácter gratuito, al Organismo un derecho de uso sobre construcciones sobre el inmueble en el que ejerce su actividad, con destino, exclusivamente, al desarrollo de los fines del mismo. Este derecho está valorado en 1.469.443,94 euros y su amortización se realiza linealmente en un período de 50 años.

La cesión de uso de un terreno y/o una construcción de forma gratuita y por tiempo indeterminado o similar a la vida económica del bien recibido se incluirá en el epígrafe "Inmovilizado material", más concretamente en "Terrenos y construcciones".

La amortización de las construcciones se inicia en el momento de su puesta en servicio y una vez se hayan recepcionado.

Los gastos periódicos de conservación, mantenimiento y reparación de los diferentes elementos que componen el inmovilizado material se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que incurren. Por el contrario, los importes invertidos en mejoras que contribuyen a aumentar la capacidad o eficiencia o a alargar la vida útil de dichos bienes se registran como mayor coste de los mismos con el consiguiente retiro contable de los elementos sustituidos o renovados.

La amortización de los elementos del inmovilizado material en uso se realiza sobre los valores de coste siguiendo el método lineal, durante los siguientes años de vida útil estimados:

Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y construcciones	50
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	7
Beste instalazio eta tresnak / Otras instalaciones y utillaje	7
Informazio prozesuetarako ekipoak / Equipos para procesos de información	5
Garraio elementuak Elementos de transporte	5
Beste ibilgetu material batzuk Otro inmovilizado material	7

Kalkulatutako hondar balioak eta amortizatzeko ezarritako metodoak eta aldiak ekitaldi bakoitzaren amaieran berrikusten dira eta, dagokionean, modu prospektiboan doitzen dira.

Ekitaldi bakoitzaren amaieran, dagokionean, beharrezko zuzenketa baloratiboak egiteko komenigarritasuna aztertzen da, ibilgetu materialeko elementu bakoitzari ekitaldi bakoitzaren amaieran dagokion balio berreskuragarri txikiena egozteko, betiere egoerarik edo aldaketarik badago ibilgetuaren kontabilitateko balio garbia ez dela guztiz berreskuragarria adierazten duenik, kostu eta gastu guztiak estaltzeko behar besteko sarrerarik sortu ez delako. Horrela gertatuz gero, balioa zuzentzeko kausak desagertzen badira, azpiko balorazioa ez da mantenduko.

4.3 Higiezineta inbertsioak

Erakundeak ez dauka horrelako aktiborik.

4.4 Errentamenduak

Erakundeak ez dauka horrelako aktiborik.

4.5 Trukeak

Erakundeak ez du horrelako operaziorik egin.

4.6 Finantza tresnak

4.6.1 Aktibo finantzarioak

Balantzean, aktibo finantzarioak korronteak edo ez korronteak izango dira, mugaeguna hamabi hilabete/gutxiago edo hamabi hilabete baino gehiago bada.

- a) Kobratzeko maileguak edo partidak: ondasunak saltzetik edo enpresaren trafikoko operazioetan emandako zerbitzuetatik sortutako aktibo finantzarioak, edo, jatorri komertzialik izan gabe, ondareko tresnak ez direnak ezta horien eratorriak ere, eta kobratzeko zenbateko finkoa edo mugagarria dutenak eta merkatu aktibo batean negoziatzen ez direnak.
- b) Dirua eta antzeko beste aktibo likidoak esaten denean esan nahi da kaxan eta kontu korronteetan dagoen dirua, ageriko banku gordailuak eta bestelako tresna oso likidoak, jatorrian hiru hilabeteko mugaeguna edo txikiagoa dutenak, eta balioa aldatzeko arrisku minimoa dutenak.

Los valores residuales estimados y los métodos y periodos de amortización aplicados son revisados al cierre de cada ejercicio y, si procede, ajustados de forma prospectiva.

Al cierre de cada ejercicio se analiza la conveniencia de efectuar, en su caso, las correcciones valorativas necesarias, con el fin de atribuir a cada elemento de inmovilizado material el inferior valor recuperable que le corresponda al cierre de cada ejercicio, siempre que se producen circunstancias o cambios que evidencian que el valor neto contable del inmovilizado pudiera no ser íntegramente recuperable por la generación de ingresos suficientes para cubrir todos los costes y gastos. En este caso, no se mantiene la valoración inferior si las causas que motivaron la corrección de valor hubiesen dejado de existir.

4.3 Inversiones inmobiliarias

El Organismo no tiene activos de esta naturaleza.

4.4 Arrendamientos

El Organismo no tiene activos de esta naturaleza.

4.5 Permutas

El Organismo no ha realizado operaciones de esta naturaleza.

4.6 Instrumentos financieros

4.6.1 Activos financieros

En el balance, los activos financieros se clasifican entre corrientes y no corrientes en función de que su vencimiento sea menor/igual o superior/posterior a doce meses.

- a) Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.
- b) Efectivo y otros activos líquidos equivalentes incluye el efectivo en caja y cuentas corrientes, depósitos bancarios a la vista y otros instrumentos altamente líquidos con vencimientos originales iguales o inferiores a tres meses y con un riesgo insignificante de cambio de valor.

Aktibo finantzarioetan jasotako interesak eta dibidenduak:

Aktibo finantzarioak erosi ondoren sortu diren interesak eta dibidenduak galeren eta irabazien kontuan errekonozitzen dira.

4.6.2 Pasibo finantzarioak

Pasibo finantzarioak hitzartutako kontratuetakoa akordioaren arabera eta fondo ekonomikoa kontuan hartuta sailkatzen dira.

Zehazki, pasibo finantzarioak dira Erakundeak ordaintzeko dituen zorrak eta partidak, ondasunak erosteagatik eta enpresaren trafikoko operazioengatik sortuak, edo baita ere, jatorri komertziala izan gabe, tresna finantzario eratorritzat jo ezin direnak.

Ordaintzeko zorrak eta partidak:

Hartzekodun komertzialek ez dute esplizituki interesik sortzen eta beren balio nominalarekin erregistratzen dira.

Pasibo finantzarioen baja:

Erakundeak pasibo finantzarioak sortzen dituzten obligazioak amaitzen direnean emango die baja.

Zorrak korrontean eta ez korrontean sailkatzea:

Ondoko balantzean, zorrak mugaegunen arabera sailkatzen dira, hau da, zor korrontean izango dira mugaeguntzat hamabi hilabete edo gutxiago dutenak, eta zor ez korrontean tarte hori baino handiagoa dutenak.

4.6.3 Ondareko tresnak

Ondare garbia:

Erakundearen kapitaleko tresnak eta ondareko beste batzuk ondare garbian jasotako zenbatekoarekin erregistratzen dira, emisioko zuzeneko kostuetatik garbi, izan ere, erreserba txikiago gisa erregistratzen dira.

Kapital soziala:

Bizkaiko Foru Aldundiak 1988ko urriaren 19an Erakundearen Batza Artezkariarekin hartutako akordioaren ondorioz, Gizarte funtsak 1988ko abenduaren 8an Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa biltzen du.

Intereses y dividendos recibidos de activos financieros:

Los intereses y dividendos de activos financieros devengados con posterioridad al momento de adquisición son reconocidos en la cuenta de pérdidas y ganancias.

4.6.2 Pasivos financieros

Los pasivos financieros se clasifican conforme al contenido de los acuerdos contractuales pactados y teniendo en cuenta el fondo económico.

En concreto, son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene el Organismo y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, y también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Débitos y partidas a pagar:

Los acreedores comerciales no devengan explícitamente intereses y se registran a su valor nominal.

Baja de pasivos financieros:

El Organismo da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Clasificación de deudas entre corriente y no corriente:

En el balance adjunto las deudas se clasifican en función de sus vencimientos, es decir, como deudas corrientes aquéllas con vencimiento igual o anterior a doce meses y como deudas no corrientes las de vencimiento posterior a dicho período.

4.6.3 Instrumentos de patrimonio

Patrimonio neto:

Los instrumentos de capital y otros de patrimonio emitidos por el Organismo se registran por el importe recibido en el patrimonio neto, neto de costes directos de emisión, que se registran como menores reservas.

Fondo social:

El Fondo Social recoge el importe aportado el 8 de diciembre de 1988 por la Diputación Foral de Bizkaia, como consecuencia del acuerdo adoptado por la Junta Rectora del Organismo de fecha 19 de octubre de 1988.

4.7 Kontabilitateko estaldurak

Arrisku jakin batzuetan jartzeko estaldura behar bada, dagokionean, Erakundeak operazioak estaltzeko egokitzat jotzen diren kontratuak egingo ditu.

4.8 Transakzioak atzerriko dirutan

Erakundearen moneta funtzionala euroa da. Ez da operaziorik egiten euroa ez den bestelako dirutan, hau da, "atzerriko monetan", eta, ondorioz, ez da aldaketarik erregistratzen truke tasen aplikazioagatik.

4.9 Mozkinen gaineko zerga

Bizkaiko Loteria eta Apustuen ordezkari-tza Erakundearen gaineko zergatik salbuetsita dago Foru Erakunde Autonomoaren izaera duelako.

4.10 Sarrerak eta gastuak

Sarrerak eta gastuak sorrarazpen irizpidearen arabera egozten dira, hau da, horiek ordezkatzeko dituzten ondasunen eta zerbitzuen egiazko mugimendua gertatzen denean, alde batera utzita horietatik ondorioztatzen den diru korrantea edo finantzarioa noiz gertatzen den.

Sarrerak jaso beharreko kontraprestazioaren arrazoizko balioarekin kalkulatu dira, eta emandako ondasunengatik eta egindako zerbitzuengatik kobratu beharreko zenbatekoak dira, jardueraren esparru arruntean, deskontuak eta zergak kendu eta gero.

Salmentengatik sarrerak saldutako ondasunen berezko arrisku eta ondasun nagusiak erosleari transferitzen zaizkionean errekonoitzen dira, ondasun horren gaineko gestio korrantea mantendu gabe, eta ondasunaren gaineko egiazko kontrola atxiki gabe.

4.11 Hornidurak eta kontingentziak

Urteko kontuek jasotzen dituzten horniduren ezaugarria da espero dela horien obligazioari erantzun behar izateko probabilitatea erantzun behar ez izateko probabilitatea baino handiagoa dela. Pasibo kontingenteak ez dira urteko kontuetan jasotzen, eta horien informazioa memoriako oharretan ematen da, urrunekotzat jotzen ez diren heinean.

Konpromiso finantzarioak, abal eta bermeak eta pasibo kontingenteak ez dira balantzean jasotzen. 24.2 Oharretan horien adibide zehatz bat erakusten da.

4.7 Coberturas contables

En el caso de necesidad de cubrir su exposición a ciertos riesgos, el Organismo formalizaría, en su caso, aquellos contratos considerados adecuados en cobertura de operaciones.

4.8 Transacciones en moneda extranjera

La moneda funcional del Organismo es el euro. No se realizan operaciones en otras divisas distintas del euro denominadas en "moneda extranjera", en consecuencia, no se registran variaciones por aplicación de los tipos de cambio.

4.9 Impuesto sobre beneficios

La Delegación en Bizkaia de Loterías y Apuestas del Estado está exenta del Impuesto sobre Sociedades debido a su carácter de Organismo Foral Autónomo.

4.10 Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio de devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

Los ingresos se calculan al valor razonable de la contraprestación a recibir y representan los importes a cobrar por los bienes entregados y los servicios prestados en el marco ordinario de la actividad, deducidos descuentos e impuestos.

El reconocimiento de los ingresos por ventas se produce en el momento en que se han transferido al comprador los riesgos y beneficios significativos inherentes a la propiedad del bien vendido, no manteniendo la gestión corriente sobre dicho bien, ni reteniendo el control efectivo sobre el mismo.

4.11 Provisiones y contingencias

Las cuentas anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que de lo contrario. Los pasivos contingentes no se reconocen en las cuentas anuales, sino que se informa sobre los mismos en las notas de la memoria, en la medida en que no sean considerados como remotos.

Los compromisos financieros, avales y garantías y pasivos contingentes no se reconocen en el balance. En la Nota 24.2 se muestra un detalle de los mismos.

Abian dauden prozedura judizialak eta/edo erreklamazioak:

Ekitaldien itxieran Erakundeak ez ditu abian dauden prozedura judizialak ezta erreklamaziori ere:

4.12 Ingurumenari eragiten dioten jarduerak

Ingurumen jarduera da ingurumenari egiten zaion kaltea prebenitzen, murrizten edo konpontzen duena.

Ingurumenari buruzko aktibotzat jotzen dira Erakundearen jardueran modu iraunkorrean erabiltzen diren ondasunetan izandako kostuak, horien helburu nagusia ingurumen inpaktua minimizatzea eta ingurumena babestea eta hobetzea delarik, etorkizuneko kutsadura murriztea edo deuseztatzea barne.

Ez dago inolako kontabilitate-arriskurik inurumennari dagokionez.

Ingurumen gaitan gerta litezkeen kontingentziak direla eta, Administratzaileek uste dute horiek behar bezala estalita daudela harpidetuta dituzten erantzukizun zibileko aseguru polizen bitartez.

4.13 Langile gastuak eta pentsioengatiko konpromisoak

Langile gastuetan sartzen dira une bakoitzean maila sozialean sortzen diren hartzeko eta betebeharrak, derrigorrezkoak zein borondatezkoak, eta betebeharrak errekonozitzen dira aparteko ordainsariei, oporrei edo hartzeko aldarriari eta horiei elkartutako gastuei dagokienez.

Pentsio sistema osagarrietarako ekarpenen kontzeptuan Elkarkidetza BGAEari egindako ekarpenak sartzen dira, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen.

Kaleratzeagatiko kalte-ordainak:

Arrazoi justifikatu bat dagoenean izan ezean, Erakundeek langileei kalte-ordainak eman behar dizkiete zerbitzua ematen uzteko esaten dietenean.

Enplegua modu anormalean bukatzeko beharrik aurreikusten ez denez, eta beren borondatez zerbitzuari uzten dioten langileek kalte-ordainik jasotzen ez dutenez, kalte-ordainen ordainketak,

Procedimientos judiciales y/ o reclamaciones en curso:

La Entidad no tiene procedimientos judiciales ni reclamaciones en curso al cierre del ejercicio.

4.12 Actuaciones con incidencia en el medio ambiente

La actividad medioambiental es aquella cuyo objetivo consiste en prevenir, reducir o reparar el daño que se produzca sobre el medio ambiente.

Se consideran activos de naturaleza medioambiental el coste incurrido en los bienes que son utilizados de forma duradera en la actividad de el Organismo, cuya finalidad principal es la minimización del impacto medioambiental y la protección y mejora del medio ambiente, incluyendo la reducción o eliminación de la contaminación futura.

No existen registros contables en relación al medio ambiente.

Por lo que respecta a las posibles contingencias que en materia medioambiental pudieran producirse, los Administradores consideran que éstas se encuentran suficientemente cubiertas con las pólizas de seguro de responsabilidad civil que tienen suscritas.

4.13 Gastos de personal y compromisos por pensiones

Los gastos de personal incluyen todos los haberes y las obligaciones de orden social obligatorias o voluntarias devengadas en cada momento, reconociendo las obligaciones por pagas extras, vacaciones o haberes variables y sus gastos asociados.

El concepto de aportaciones a sistemas complementarios de pensiones incluye las aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetza establecidas para cada categoría profesional por Elkarkidetza.

Indemnizaciones por despido:

Excepto en el caso de causa justificada, las sociedades vienen obligadas a indemnizar a sus empleados cuando son cesados en sus servicios.

Ante la ausencia de cualquier necesidad previsible de terminación anormal del empleo y dado que no reciben indemnizaciones aquellos empleados que cesan voluntariamente en sus

gertatzen direnean, gastuetan kargatzen dira, kaleratzea gauzatzeko erabakia hartzen den unean.

4.14 Akzioetan oinarritutako ordainketak

Kasu honetan, eginkizun exekutiboak dituzten administratzaileentzat, zuzendarientzat eta langileentzat, akzioen gaineko aukera planak ez dira aplikagarriak.

4.15 Diru laguntzak, emaitzak eta legatuak

Jasotako diru laguntzak, emaitzak eta legatuak kontabilizatzeko, Erakundeak honako irizpide hauei jarraitzen die:

- a) Kapitaleko diru laguntza, emaitza eta legatu ez itzulgarriak: Emandako zenbatekoaren edo ondasunaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, dirua izan edo ez, eta emaitzetan egozten dira, diruz lagundutako elementuei buruz aldi horretan egindako amortizazioaren horniduraren proportzioan, edo, dagokionean, besterentzen edo hondatzeagatik zuzenketa baloratiboa egiten denean, salbu eta bazkideengandik edo jabeengandik jasotakoak badira, horiek zuzenean fondo propioetan erregistratzen baitira, eta ez dira sarrera gisa.
- b) Diru laguntza itzulgarriak: Itzulgarri izaera duten bitartean, pasibo gisa kontabilizatzen dira.
- c) Ustiapeneko diru laguntzak: Emaitzetara ordaintzen dira ematen diren unean, salbu eta etorkizuneko ekitaldiko ustiapen defizita finantzatzera bideratzen badira, orduan ekitaldi horietan egotziko baitira. Gastu jakin batzuk finantzatzeko ematen badira, finantzatutako gastu horiek sortu ahala egotziko dira.

Bazkideengandik jasotako diru laguntza ez itzulgarriak zuzenean fondo propioetan erregistratzen dira.

Dirutan emandako laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioarekin baloratzen dira, eta diruzkoak ez direnak jasotako ondasunaren arrazoizko balioarekin, balio horiek errekonozimenduaren unekoak izanik.

4.16 Negozio konbinazioak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

servicios, los pagos por indemnizaciones, cuando surgen, se cargan a gastos en el momento en que se toma la decisión de efectuar el despido.

4.14 Pagos basados en acciones

No son de aplicación, en este caso, planes de opciones sobre acciones dirigidos a Administradores con funciones ejecutivas, directivos y empleados.

4.15 Subvenciones, donaciones y legados

Para la contabilización de las subvenciones, donaciones y legados recibidos el Organismo sigue los criterios siguientes:

- a) Subvenciones, donaciones y legados de capital no reintegrables: Se valoran por el valor razonable del importe o el bien concedido, en función de si son de carácter monetario o no, y se imputan a resultados en proporción a la dotación a la amortización efectuada en el periodo para los elementos subvencionados o, en su caso, cuando se produzca su enajenación o corrección valorativa por deterioro, con excepción de las recibidas de socios o propietarios que se registran directamente en los fondos propios y no constituyen ingreso alguno.
- b) Subvenciones de carácter reintegrable: Mientras tienen el carácter de reintegrables se contabilizan como pasivos.
- c) Subvenciones de explotación: Se abonan a resultados en el momento en que se conceden excepto si se destinan a financiar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputarán en dichos ejercicios. Si se conceden para financiar gastos específicos, la imputación se realizará a medida que se devenguen los gastos financiados.

Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios se registran directamente en fondos propios.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las no monetarias por el valor razonable del bien recibido, valores referidos al momento de su reconocimiento.

4.16 Combinaciones de negocios

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.17 Negozio bateratuak

Urteko kontuak formulatzeko unera arte ez da horrelako operaziorik egin.

4.18 Lotutako aldeen arteko transakzioak

Lotutako aldeen arteko transakzioak, oro har, hasiera batean, arrazoizko balioarekin baloratzen dira. Adostutako prezioa ez badator bat arrazoizko balioarekin, diferentzia operazioaren errealitate ekonomikoaren arabera erregistratzen da. Ondorengo balorazioa dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da. Erakundeak bere operazio guztiak merkatu balioei lotutakoekin egiten ditu. Horrez gain, transferentzi prezioek euskarri egokia dute eta, ondorioz, Erakunde Administrazioaileek uste dute ez dagoela alde horretatik arrisku nabarmenik, etorkizunean pasibo garrantzitsurik ekar dezaketarik.

4.19 Aktibo ez korronteak eta saltzeko mantendutako elementu multzo besterengarriak

Erakundeak ez dauka saltzeko mantendutako aktibo ez korrontetzat sailkatutako elementurik edo multzo besterengarririk: hau da, aurreikusten denean balio kontablea salmentaren bidez eta ez produkzio prozesuaren ondorioz berreskuratuko dela, betiere aktiboak unean bertan ohiko terminoetan berehala saltzeko moduan badaude eta saltzeko aukera asko badago.

4.20 Etendako operazioak

Erakundeak ez dauka erregistratuta jarduera etentzat sailka daitekeen operaziorik.

5. Oharra- Ibilgetu materiala

Ondoren, ibilgetu materialaren xehetasuna eta mugimendua azaltzen dira:

4.17 Negocios conjuntos

Hasta el momento de la formulación de las cuentas anuales no se han realizado operaciones de esta naturaleza.

4.18 Transacciones entre partes vinculadas

Las transacciones entre partes vinculadas se valoran, en general, inicialmente por su valor razonable. Cuando el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas. El Organismo realiza todas sus operaciones con vinculadas a valores de mercado. Adicionalmente, los precios de transferencia se encuentran adecuadamente soportados por lo que los Administradores del Organismo consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro.

4.19 Activos no corrientes y grupos enajenables de elementos mantenidos para la venta

El Organismo no dispone de elementos clasificados como activos no corrientes mantenidos para la venta, o grupos enajenables, es decir, cuando se prevea que su valor contable se recuperará a través de su venta y no por su aplicación al proceso productivo, siempre que los activos se encuentren en condiciones actuales para su venta inmediata en términos usuales y habituales y su venta sea altamente probable.

4.20 Operaciones interrumpidas

El Organismo no registra operaciones clasificables como actividad interrumpida.

Nota 5.- Inmovilizado material

El detalle y movimiento del inmovilizado material se muestra a continuación:

		2011		
Kontuak / Cuentas	11.01.01ko saldoa / Saldo al 01.01.11	Altak / Altas	Bajak / Bajas	11.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste				
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y construcciones	777.752,55	---	---	777.752,55
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	257.019,98	---	---	257.019,98
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	158.279,96	---	---	158.279,96
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	249.223,85	9.571,50	---	258.795,35
Kostua guztira / Total Coste	1.442.276,34	9.571,50	---	1.451.847,84
Amortizazio metatua / Amortización Acumulada				
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y construcciones	(52.763,19)	(16.994,69)	---	(69.757,88)
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	(164.697,75)	(2.007,01)	---	(166.704,76)
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	(121.892,81)	(8.488,66)	---	(130.381,47)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	(209.416,58)	---	---	(226.720,51)
Amortizazio metatua guztira / Total Amortización acumulada	(548.770,33)	(44.794,29)	---	(593.564,62)
Balio garbia / Valor Neto	893.506,01			858.283,22

		2012		
Kontuak / Cuentas	12.01.01ko saldoa / Saldo al 01.01.12	Altak / Altas	Bajak / Bajas	12.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.12
Kostua / Coste				
Lurrak eta eraikuntzak (2.4 Oharra) / Terrenos y construcciones (Nota 2.4)	2.247.196,49	---	---	2.247.196,49
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	257.019,98	---	---	257.019,98
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	158.279,96	---	---	158.279,96
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	258.795,35	24.172,85	(19.897,42)	263.070,78
Kostua guztira / Total Coste	2.921.291,78	24.172,85	(19.897,42)	2.925.567,21
Amortizazio metatua / Amortización Acumulada				
Lurrak eta eraikuntzak Oharra (2.4 Oharra) / Terrenos y construcciones (Nota 2.4)	(261.331,92)	(46.383,57)	---	(307.715,49)
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	(166.704,76)	(2.007,01)	---	(168.711,77)
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	(130.381,47)	(6.979,43)	---	(137.360,90)
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	(226.720,51)	(13.595,55)	19.625,58	(220.690,48)
Amortizazio metatua guztira / Total Amortización acumulada	(785.138,66)	(68.965,56)	19.625,58	(834.478,64)
Balio garbia / Valor Neto	2.136.153,12			2.091.088,57

Ekitaldi bukaeran, ibilgetu material guztiz amortizatuak bainan erabiltzen jarraitzen zituenak honako hauek ziren:

Al cierre del ejercicio el Organismo tenía elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que seguían en uso, conforme al siguiente detalle:

Ibilgetua / Inmovilizado	Kostua / Coste	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Instalazio teknikoak eta makineria / Instalaciones técnicas y maquinaria	156.669,71	156.669,71
Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak / Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	100.369,11	91.288,70
Beste ibilgetu batzuk / Otro inmovilizado	186.776,84	169.223,07
Guztira / Total	443.815,66	417.181,48

2012ko abenduaren 31ko datarekin, ez daude finantzazko gasturik kapitalizatuta ibilgetu materialaren epigrafean.

A 31 de diciembre de 2012 no existen gastos financieros capitalizados dentro del epígrafe de inmovilizado material.

Jarduerarako eta administrazio-kudeaketarako erabiltzen diren lokalak Bizkaiko Foru Aldundiaren jabetzekoak dira. Foru Aldundiak Entitateari doan laga dio lokal horiek erabiltzeko eskubidea.

Los locales donde se desarrolla la actividad y en los que se realiza la gestión administrativa, son propiedad de la Diputación Foral de Bizkaia quien ha cedido gratuitamente un derecho de uso sobre los mismos al Organismo.

2012ko abenduaren 31n Erakundeak ez dauka aktiboak saltzeko kontraturik izenpetuta.

A 31 de diciembre de 2012 el Organismo no tiene contratos firmados para la venta de activos.

Erakundeak aseguru-poliza kontratatu du, ibilgetu materialaren osagaien mendeko arriskuei aurre egiteko.

El Organismo tiene contratada una póliza de seguro para cubrir los riesgos a que están sujetos los elementos del inmovilizado material.

2012ko abenduaren 31n ez dago aktibo materialik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

A 31 de diciembre de 2012 no existen activos materiales sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

Ez dago gertaerarik ibilgetu materialari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado material tales como: litigios, embargos, etc.

6. Oharra.- Higiezineta inbertsioak

Nota 6.- Inversiones inmobiliarias

Erakundeak ez du alokairu erregimenean ustiatzeko higiezinik.

El Organismo no dispone de inmuebles destinados a su explotación en régimen de alquiler.

Kontratuko betebeharrak:

Obligaciones contractuales:

2012ko ekitaldiaren itxieran, horrelako elementurik ez dagoenez, ondorioz, ez zegoen alokairu erregimenean ustiatutako higiezin gainean erosteko konpromisorik. Horrez gain, aipatu ekitaldiaren itxieran ez dago inolako kontratu betebeharririk konponketak, mantentze lanak edo hobekuntzak egiteko.

Al cierre del ejercicio 2012, dado que no se disponen de elementos de esta naturaleza no existen compromisos de compra relacionados con inmuebles explotados en régimen de alquiler. Por otro lado, al cierre de dicho ejercicio no existe obligación contractual alguna en concepto de reparaciones, mantenimiento o mejoras.

7. Oharra.- Ibilgetu ukiezina

Nota 7.- Inmovilizado intangible

Ekitaldian zehar zenbateko eta aldaketa hauek izan dira:

Los importes y variaciones experimentadas durante el ejercicio, han sido los siguientes:

	2011			
Kontuak / Cuentas	11.01.01eko saldoa / Saldo al 01.01.11	Altak / Altas	Bajak / Bajas	11.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.11
Kostua / Coste				
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	12.349,22	---	---	12.349,22
Eraikuntzarengan erabiltzeko eskubideak (2.4 Oharra) / Derechos de uso sobre construcciones (Nota 2.4)	1.469.443,94	---	---	1.469.443,94
Kostua guztira / Total Coste	1.481.793,16	---	---	1.481.793,16
Amortizazio Metatua/ Amortización Acumulada				
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	(6.204,68)	(547,20)	---	(6.751,88)
Eraikuntzarengan erabiltzeko eskubideak (2.4 Oharra) / Derechos de uso sobre construcciones (Nota 2.4)	(162.185,16)	(29.388,88)	---	(191.574,04)
Metatutako Amortizazio guztira / Total Amortización acumulada	(168.389,84)	(29.936,08)	---	(198.325,92)
Balio garbia / Valor Neto	1.313.403,32			1.283.467,24
	2012			
Kontuak / Cuentas	12.01.01eko saldoa / Saldo al 01.01.12	Altak / Altas	Bajak / Bajas	12.12.31ko saldoa / Saldo al 31.12.12
Kostua / Coste				
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	12.349,22	---	---	12.349,22
Kostua guztira / Total Coste	12.349,22	---	---	12.349,22
Amortizazio Metatua/ Amortización Acumulada				
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	(6.751,88)	(178,40)	---	(6.930,28)
Metatutako Amortizazio guztira / Total Amortización acumulada	(6.751,88)	(178,40)	---	(6.930,28)
Balio garbia / Valor Neto	5.597,34			5.418,94

2012ko abenduaren 31ko datarekin, Erakundeak ez dauka erregistratuta finantza gastuen kapitalizazioa ibilgetu ukiezinarenean epigrafean.

No figuran registrados por parte del Organismo al 31 de diciembre de 2012 la capitalización de gastos financieros dentro del epígrafe del inmovilizado intangible.

2012ko abenduaren 31n ez dago aktibo ukiezinik pasiboen bermerako titularitate murrizketa duenik.

Ez dago gertaerarik ibilgetu ukiezinari eragiten dionik, esaterako: auziak, bahimenduak, eta abar.

Guztiz amortizatu dituzten eta oraindik erabiltzen dituzten ibilgetu ez-materialaren elementuak honako hauek dira:

A 31 de diciembre de 2012 no existen activos intangibles sujetos a restricciones de titularidad como garantías de pasivos.

No se dan circunstancias que afecten al inmovilizado intangible tales como: litigios, embargos, etc.

Los elementos de inmovilizado intangible que se encuentran totalmente amortizados, y que aún continúan en uso son los siguientes:

Ibilgetua / Inmovilizado	Kostua / Coste	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Informatika-aplikazioak / Aplicaciones informáticas	10.162,42	10.162,42
Guztira / Total	10.162,42	10.162,42

8. Oharra.- Errentamenduak eta antzeko beste eragiketa batzuk

8.1 Finantza errentamendua

2012ko ekitaldiaren amaieran, Erakundeak ez dauka finantza errentamenduko erregimeneko ondasunik errekonozituta, ez errenta emaile finantzario gisa, ez errenta hartzaile finantzario gisa.

8.2 Errentamendu operatiboa

8.2.1 Errenta emaile operatiboetan sartu beharreko informazioa:

2012ko ekitaldiaren amaieran, Erakundeak ez dauka kontraturik izenpetuta errenta emaile gisa.

8.2.2 Errenta hartzaile operatiboetan sartu beharreko informazioa:

2012ko ekitaldiaren amaieran Erakundeak ez dauka kontraturik izenpetuta errenta hartzaile gisa.

9. Oharra.- Finantza tresnak

9.1 Aipamen orokorrak

Bi erakunderen arteko edozein kontratu da (komertziala edo ez komertziala), aldi berean hau dakarrena: erakunde batean aktibo finantzario bat (kobratzeko eskubidea, etab.) eta bestean ondarezko tresna bat (fondo propioetan sartzen diren tresnak) eta/edo pasibo finantzario bat (ordaintzeko betebeharra, etab.), kontratu baten ondorioz.

Nota 8.- Arrendamientos y otras operaciones de naturaleza similar

8.1 Arrendamiento financiero

Al cierre del ejercicio 2012, el Organismo no tiene reconocidos bienes en régimen de arrendamiento financiero en condición de arrendador y/o arrendatario financiero.

8.2 Arrendamiento Operativo

8.2.1 Información a incluir como arrendador operativo:

Al cierre del ejercicio 2012, no existen contratos de arrendamiento suscritos por el Organismo en calidad de arrendador.

8.2.2 Información a incluir como arrendatario operativo:

Al cierre del ejercicio 2012, no existen contratos de arrendamiento suscritos por el Organismo en calidad de arrendatario.

Nota 9.- Instrumentos financieros

9.1 Consideraciones generales

Se refiere a cualquier contrato (comercial o no comercial) entre dos entidades que da lugar simultáneamente: en una entidad, a un activo financiero (derecho de cobro, etc) y en otra entidad, a un instrumento de patrimonio (instrumentos que se incluyen en fondos propios) y/o a un pasivo financiero (obligación de pago, etc...) derivadas de un contrato.

9.2 Finantza tresnek enpresaren finantza egoeran eta emaitzetan duten garrantziari buruzko informazioa

9.2.1 Balantzeari lotutako informazioa

9.2.1.a) Aktibo finantzarioen eta pasibo finantzarioen kategoriak

2012ko abenduaren 31ko balantzean aktibo finantzarioen kategoriakako xehetasuna hau da, balorazio arauetan araututako sailkapenaren arabera:

9.2 Información sobre la relevancia de los instrumentos financieros en la situación financiera y los resultados

9.2.1 Información relacionada con el balance

9.2.1.a) Categorías de activos financieros y pasivos financieros

El detalle por categorías de los activos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2012 es el siguiente:

Mota / Clase	Epe luzera aktibo finantzarioak Activos financieros a largo plazo		Epe laburrera aktibo finantzarioak Activos financieros a corto plazo		Guztira / Total	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Kobratzeko maileguak eta partidak: <u>Préstamos y partidas a cobrar:</u>	---	---	<u>153.830,98</u>	<u>169.994,04</u>	<u>153.830,98</u>	<u>169.994,04</u>
Zenbait zordun / Deudores varios	---	---	137.548,19	148.290,08	137.548,19	148.290,08
Langileria / Personal	---	---	16.282,79	21.703,96	16.282,79	21.703,96
<u>Diruzaintza / Tesorería</u>	---	---	<u>1.105.321,03</u>	<u>692.577,29</u>	<u>1.105.321,03</u>	<u>692.577,29</u>
Guztira / Total	---	---	1.259.152,01	862.571,33	1.259.152,01	862.571,33

Erakundeak ez du taldeko enpresen, multitaldekoen edo enpresa elkartuen ondaren inbertsiorik.

El Organismo no tiene inversiones en el patrimonio de otras empresas: del grupo, multigrupo ni asociadas.

Abenduaren 31an dagoen altxortegiak bi osagai ditu:

La tesorería existente al 31 de diciembre tiene un doble componente:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Kutxa / Caja	986,61	484,10
Administratutako altxortegia / Tesorería administrada	419.542,61	172.736,00
Altxortegi propioa / Tesorería propia	684.791,81	519.357,19
Guztira / Total	1.105.321,03	692.577,29

Administratutako altxortegia La Caixan horretarako irekitako banku-kontuan dago sartuta. Honen xede bakarra sariak ordaintzea da Estatuko Kirol Apustuen Erakunde Nazionalak igorritako zirkularrei jarraituz.

La tesorería administrada está depositada en la cuenta bancaria abierta al efecto en La Caixa, y su destino exclusivo es el pago de premios, de conformidad con las circulares emitidas por el Organismo Nacional de Apuestas Deportivas del Estado. Su contrapartida se sitúa en el epígrafe Acreedores Comerciales del balance.

2012ko abenduaren 31ko balantzean jasotako finantza-pasiboen kategoriaren ondoriozko xehetasuna, balorazio-irizpideetan araututako sailkapenarekin bat etorri, talde-enpresekin, talde anitzeko enpresekin eta elkarteekin ezarritako zorrak barnean hartuta, ondoko hauek dira:

El detalle por categorías de los pasivos financieros registrados en el balance al 31 de diciembre de 2012, de acuerdo con la clasificación regulada en las normas de valoración, incluidas las deudas con empresas del grupo, multigrupo y asociadas es el siguiente:

Motak / Clases	Epe luzeko finantza pasiboak / Pasivos financieros a Largo Plazo		Epe laburreko finantza pasiboak / Pasivos financieros a Corto Plazo		Guztira / Total	
	Kredituak, Eratorriak, beste batzuk / Créditos, Derivados, Otros		Kredituak, Eratorriak, beste batzuk / Créditos, Derivados, Otros			
Kategoriak / Categorías	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
<u>Ordaintzeko debitoak eta partidak- TALDEA / Débitos y partidas a pagar- GRUPO</u>	---	---	<u>2.414,01</u>	<u>1.427,04</u>	<u>2.414,01</u>	<u>1.427,04</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak / Proveedores empresas del grupo	---	---	2.414,01	1.427,04	2.414,01	1.427,04
<u>Ordaintzeko debitoak eta partidak – GAINENTZEKOAK / Débitos y partidas a pagar- RESTO</u>	---	---	<u>571.679,84</u>	<u>181.010,50</u>	<u>571.679,84</u>	<u>181.010,50</u>
Hornitzaileak / Proveedores	---	---	20.653,11	12.579,08	20.653,11	12.579,08
Zenbait hartzekokun / Acreedores varios	---	---	551.026,73	168.431,42	551.026,73	168.431,42
Guztira / Total	---	---	574.093,85	182.437,54	574.093,85	182.437,54

Abenduaren 31ko hartzekodun xehetasuna, ondoko hau da:

El detalle de acreedores varios al 31 de diciembre es el siguiente:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Sarien funtsa (9.2.1a. oharra) / Fondo de premios (Nota 9.2.1a)	419.542,61	172.736,00
Elkakidetzari ekarpena / Aportación a Elkarkidetzeta	1.060,42	5.635,36
Hartzekodunak / Acreedores	130.423,70	(9.939,94)
Guztira / Total	551.026,73	168.431,42

Estatuko Loteria eta Apustuen Erakunde Nazionalaren 1994ko uztailaren 5eko 7/94 zirkularrak 300.506,05 euros baino gutxiagoko sarien ordainketarako funts finko bat sortzea zehaztu zuen, astero berritzekoa. 2001eko ekitaldiaren ostean Erakundeak jasotzen duen 300.506,05 euro-ko funts finkoa 150.253,03 euro-ra gehitu da. Hona hemen abenduaren 31n duen kontabilitate-kontziliazioa:

La circular 7/94 de fecha 5 de julio de 1994 del Organismo Nacional de Loterías y Apuestas del Estado determinó la creación de un fondo fijo destinado al pago de premios no superiores a 300.506,05 euros, con reposición semanal. A partir del ejercicio 2001 el fondo fijo que recibe del Organismo por 300.506,05 euros ha sido incrementado en 150.253,03 euros, siendo su conciliación contable al 31 de diciembre la siguiente:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Sarien Funtsak / Fondos de Premios	419.542,61	172.736,00
Funts finkoa / Fondo fijo	450.759,08	450.759,08
Zordunketa egiteko dauden txeke igorriak / Cheques emitidos pendientes de cargo	(31.216,47)	(278.023,08)
Guztira / Total	419.542,61	172.736,00

9.2.1 b) Arrazoizko balioa duten eta galeren eta irabazien kontuan aldaketak dituzten aktibo finantzarioak eta pasibo finantzarioak

Kasu honetan, kategoria honen barruan ez da aktibo ez pasibo finantzarioirik izendatu eta, ondorioz, ez dagokio horri buruzko informazioa ematea.

9.2.1 c) Birsailkapenak

Ekitaldian zehar ez da finantza tresnarik birsailkatu.

9.2.1 d) Sailkapena mugaegunen arabera

Ondoko balantzea osatzen duten partiden sailkapena hau da, mugaegunaren arabera:

9.2.1 b) Activos financieros y pasivos financieros a valor razonable con cambios en la cuenta de pérdidas y ganancias

En este caso, no se han designado activos ni pasivos financieros dentro de esta categoría por lo que no procede la incorporación de información a este respecto.

9.2.1 c) Reclasificaciones

No se han reclasificado instrumentos financieros durante el ejercicio.

9.2.1 d) Clasificación por vencimientos

El detalle por vencimientos de las partidas que forman parte del balance adjunto es el siguiente:

Finantzario Aktiboak / Activos Financieros	2012	2013	2014	2015	eta urrengoak / y siguientes	Guztira / Total
<u>Kobratzeko maileguak eta partidak</u> <u>Préstamos y partidas a cobrar</u>	169.994,04	---	---	---	---	169.994,04
Zenbait zordun / Deudores varios	148.290,08	---	---	---	---	148.290,08
Langileria / Personal	21.703,96	---	---	---	---	21.703,96
<u>Diruzaintza eta beste likido aktiboak</u> <u>Tesorería y otros activos líquidos</u>	692.577,29	---	---	---	---	692.577,29
Guztira / Total	862.571,33	---	---	---	---	862.571,33

Finantzario Aktiboak / Activos Financieros	2013	2014	2015	2016	eta urrengoak / y siguientes	Guztira / Total
<u>Kobratzeko maileguak eta partidak</u> <u>Préstamos y partidas a cobrar</u>	153.830,98	---	---	---	---	153.830,98
Zenbait zordun / Deudores varios	137.548,19	---	---	---	---	137.548,19
Langileria / Personal	16.282,79	---	---	---	---	16.282,79
<u>Diruzaintza eta beste likido aktiboak</u> <u>Tesorería y otros activos líquidos</u>	1.105.321,03	---	---	---	---	1.105.321,03
Guztira / Total	1.259.152,01	---	---	---	---	1.259.152,01

Finantzario Pasiboak / Pasivos Financieros	2012	2013	2014	2015	eta urrengoak / y siguientes	Guztira / Total
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak - Taldea</u> <u>Débitos y partidas a pagar - Grupo</u>	1.427,04					1.427,04
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	1.427,04	---	---	---	---	1.427,04
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak - Gainerakoa</u> <u>Débitos y partidas a pagar - Resto</u>	181.010,50	---	---	---	---	181.010,50
Hornitzaileak / Proveedores	12.579,08	---	---	---	---	12.579,08
Zenbait hartzekodun / Acreedores varios	168.431,42	---	---	---	---	168.431,42
Guztira / Total	182.437,54	---	---	---	---	182.437,54

Finanzario Pasiboak / Pasivos Financieros	2013	2014	2015	2016	eta urrangoak / y siguientes	Guztira / Total
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak - Taldea</u> <u>Débitos y partidas a pagar - Grupo</u>	<u>2.414,01</u>					<u>2.414,01</u>
Hornitzaileak, taldeko enpresak Proveedores empresas del grupo	2.414,01	---	---	---	---	2.414,01
<u>Ordaintzeko zordunketak eta partidak- Gainerakoa</u>	<u>571.679,84</u>	---	---	---	---	<u>571.679,84</u>
<u>Débitos y partidas a pagar - Resto</u>						
Hornitzaileak / Proveedores	20.653,11	---	---	---	---	20.653,11
Zenbait hartzekodun / Acreedores varios	551.026,73	---	---	---	---	551.026,73
Guztira / Total	574.093,85	---	---	---	---	574.093,85

9.2.1 e) Aktibo finantzarioen transferentziak

Ez da aktibo finantzarioen transferentziarik egin.

9.2.1 f) Bermetan lagatako eta onartutako aktiboak

Ez dira bermetan lagatu edo onartu aktiborik.

9.2.1.g) Kreditu arriskuaren ondorioz balioa hondatzeagatik egindako zuzenketak

2012ko ekitaldian zehar Erakundeak ez du zuzenketarik egin bere epe luzerako eta laburrerako finantza tresnetan balioa hondatzeagatik.

9.2.1 h) Kontratuko baldintzak ez ordaintzea eta ez betetzea

Hirugarrenekin hartutako betebaharrak betetzeari buruz ez da inolako gorabeherarik gertatu.

9.2.1 i) Ezaugarri bereziak dituzten zorrak

Erakundeak ez dauka ezaugarri bereziak dituen zorrik.

9.2.2 Galeren eta Irabazien Kontuari eta Ondare Garbiari lotutako informazioa

Finantza sarrerak eta gastuak.

2012ko ekitaldian lortutako sarrera finantzarioak 4.229,91 euro izan dira. Aurreko urtean zenbateko hori 6.256,49 euro izan zen. Erakundearen diruzaintzak sortuak dira.

Ez dago finantza-tresnen eragiketa-erregistroaren ondoriozkoa den inolako eragin esanguratsurik (sarrera/gastua) galera-irabazien kontuan, interes-tasa efektiboaren metodoa aplikatuta.

9.2.1 e) Transferencias de activos financieros

No se han realizado transferencias de activos financieros.

9.2.1 f) Activos cedidos y aceptados en garantía

No se han cedido ni aceptado activos en garantía.

9.2.1 g) Correcciones por deterioro del valor originadas por el riesgo crediticio

Durante el ejercicio 2012 el Organismo no ha generado correcciones por deterioro de valor en sus instrumentos financieros a largo y corto plazo.

9.2.1 h) Impago e incumplimiento de condiciones contractuales

No se ha producido incidencia alguna en el cumplimiento de las obligaciones con terceros.

9.2.1 i) Deudas con características especiales

El Organismo no tiene deudas con características especiales.

9.2.2 Información relacionada con la cuenta de Pérdidas y Ganancias y el Patrimonio Neto

Ingresos y gastos financieros.

Los ingresos financieros obtenidos en el ejercicio 2012 han ascendido a 4.229,91 euros. El año anterior esta cifra alcanzó 6.256,49 euros. Han sido generados por la tesorería del Organismo.

No existe ningún impacto (ingreso/gasto) significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias que se derive del registro de operaciones de instrumentos financieros, por aplicación del método del tipo de interés efectivo.

9.2.3 Memorian sartu beharreko bestelako informazioa

9.2.3 a) Estalduren kontabilitatea

Erakundearen iritziz, ez da beharrezkoa finantza tresna eratorriak erabiltzea bere etorkizuneko jarduerak, operazioak eta diru fluxu efektiboak aurki ditzaketen arriskuak estaltzeko.

9.2.3 b) Arrazoizko balioa

Finantza tresnen arrazoizko balioa balantzearen datan merkatuan dauden prezioetan oinarritzen da.

Operazio komertzialengatik liburuetan kredituek eta zorrek duten balioa arrazoizko baliotik hurbil dagoela adierazten da.

9.2.3 c) Taldeko enpresak, multitaldekoak eta elkartuak

Enpresak ez du taldeko enpresen, multitaldekoen edo enpresa elkartuen finantza partaidetzarik erosi.

9.2.3 d) Bestelako informazioa

Erakundeak, kasu honetan, ez du aktibo finantzarioak erosteko edo saltzeko konpromiso irmorik eta, ondorioz, ez dagokio inolako xehapenik egitea.

Ez dago aktibo finantzarioei eragiten dieten egoera nabarmenik, hau da, litigiorik, bahimendurik, etab.

Erakundeak ez du deskontu lerrorik ezta kreditu polizarik kontratatuta

9.3 Finantza tresnen izaerari eta arrisku mailari buruzko informazioa

9.3.1 Informazio kualitatiboa

Erakundeak beharrezko mekanismoak ezarrita ditu interes taseen aldaketetatik datozen finantza arriskuak kudeatzeko, baita kreditu eta likidezi arriskuak kudeatzeko ere. Ondoren, Erakundeari eragiten dioten finantza arrisku nagusiak adierazten dira.

Erakundeak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan.

9.2.3 Otra información a incluir en la memoria

9.2.3 a) Contabilidad de coberturas

El Organismo estima como innecesaria la utilización de instrumentos financieros derivados para cubrir los riesgos a los que se encuentran expuestas sus actividades, operaciones y flujos de efectivo futuros.

9.2.3 b) Valor razonable

El valor razonable de los instrumentos financieros se basa en los precios de mercado a la fecha del balance.

Se asume que el valor en libros de los créditos y débitos por operaciones comerciales se aproxima a su valor razonable.

9.2.3 c) Empresas del grupo, multigrupo y asociadas

El Organismo no ha realizado adquisición de participaciones financieras de empresas del grupo, multigrupo y asociadas.

9.2.3 d) Otro tipo de información

El Organismo no tiene, en este caso, compromisos firmes de compra o venta de activos financieros, en consecuencia no procede realizar desglose alguno.

No hay circunstancias de carácter sustantivo que afecten a los activos financieros, tales como litigios, embargos, etc.

El Organismo no tiene contratadas líneas de descuento ni pólizas de crédito.

9.3 Información sobre naturaleza y nivel de riesgo de los instrumentos financieros

9.3.1 Información cualitativa

El Organismo tiene establecidos los mecanismos necesarios para la gestión de los riesgos financieros derivados de la exposición a las variaciones en los tipos de interés, así como a los riesgos de crédito y liquidez. A continuación se indican los principales riesgos financieros que impactan al Organismo.

El Organismo mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio.

a) Kreditu arriskua:

Erakundeak bere altxortegi eta aktibo likido guztien parekoa dauka kreditu maila handia duen finantza erakundeetan. Horrez gain, bezeroei kobratu beharreko kontuetako zenbateko osoa ez dago kreditu aseguruen bidez bermatuta, operazioak eskura kobratzen direlako edo lehen aipatutako finantza erakundeen bidez.

b) Likidez arriskua:

Likidezia segurtatzeko helburuarekin eta bere jardueragatik ordaintzeko ondorioztatzen diren konpromiso guztiei erantzun ahal izateko, Erakundeak balantzean erakusten den altxortegia dauka.

9.3.2 Informazio kuantitatiboa

a) Kreditu arriskua:

9.3.1.1) atalean esandakoagatik, arrisku kreditua ezdeusa dela jotzen da.

b) Interes tasaren arriskua:

a) Riesgo de crédito:

El Organismo mantiene la totalidad de su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Por otra parte, el importe total de sus cuentas a cobrar a deudores no están garantizadas mediante seguros de crédito, por ser el cobro de las operaciones al contado o a través de las entidades financieras mencionadas.

b) Riesgo de liquidez:

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, el Organismo dispone de la tesorería que muestra su balance.

9.3.2 Información cuantitativa

a) Riesgo de crédito:

Debido a lo mencionado en el apartado 9.3.1.a) el nivel de riesgo de crédito se considera nulo.

b) Riesgo de tipo de interés:

	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Tasa finkoan erreferentzia duen finantza zorraren portzentaia / Porcentaje de deuda financiera referenciada a tipos fijos	100,00%	100,00%

9.4 Ondare Garbia eta Fondo Propioak

Jarraian balantzearen atal honetan erregistratu diren kontabilitate-mugimenduak azalduko dira:

9.4 Patrimonio Neto y Fondos propios

A continuación se presentan los movimientos contables que, han sido registrados en este capítulo del balance:

2011	11.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.11	Emaitzen banaketa Distribución Resultados	Urteko emaitza Resultado anual	11.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.11
Gizarte funtsa / Fondo social	300.506,05	---	---	300.506,05
Bestelako erreserbak / Otras reservas	28.585,44	9.543,38	---	38.128,82
Galerak eta irabaziak / Pérdidas y ganancias	95.433,80	(95.433,80)	81.006,39	81.006,39
Guztira / Total	424.525,29	85.890,42	81.006,39	419.641,26

2012	12.01.01eko saldoa Saldo al 01.01.12	Emaitzen banaketa Distribución Resultados	Urteko emaitza Resultado anual	12.12.31ko saldoa Saldo al 31.12.12
Gizarte funtsa / Fondo social	300.506,05	---	---	300.506,05
Bestelako erreserbak / Otras reservas	38.128,82	8.100,64	---	46.229,46
Galerak eta irabaziak / Pérdidas y ganancias	81.006,39	(81.006,39)	62.201,78	62.201,78
Guztira / Total	419.641,26	72.905,75	62.207,78	408.937,29

Ekitaldiaren amaieran Erakundearen Gizarte funtsa 300.506,05 eurokoa da.

Bizkaiko Foru Aldundiak 1988ko urriaren 19an Erakundearen Batza Artezkariarekin hartutako akordioaren ondorioz, Gizarte funtsak 1988ko abenduaren 8an Bizkaiko Foru Aldundiak emandako zenbatekoa biltzen du.

Erakundearen Estatutuekin bat etorritik, behin gastuak ordainduta eta Foru Aldundiak onartuz gero, zerbitzuak ematek eskuratutako superabita Foru Aldundiaren aurrekontu arrunta izatera igaroko da.

Batzorde Ordezkariek 2009ko maiatzaren 12an egin zuen bileran, erabaki da urteko mozkinetatik %10 (8.100,64 euro 2012eko ekitaldian eta 9.543,38 euro aurreko ekitaldian) Erreserba Fondora bideratzea, bulego guztiak berritzeko helburuarekin, eta gainerako %90a (72.905,75 euro 2012ko ekitaldian eta 85.890,42 euro aurreko ekitaldian) Bizkaiko Foru Aldundiaren aldeko hartzekodunen kontura zuzentzea. Ordainketa ekitaldian zehar egin da. (3. Oharra).

Horrez gain, abenduaren 31n, Erakundea Bizkaiko Foru Aldunditik kapitalerako diru laguntzak edo dohaintzak jasota ditu, eta horiek 18. Oharrean deskribatzen dira.

10. Oharra.- Izakinak

Erakundeak ez du izakinik.

11. Oharra.- Atzerriko dirua

Erakundeak eurotan prestatzen ditu urteko kontuak, Erakundeak erabiltzen duen moneta nagusia delako, bai bere operazio nagusietan, bai bere finantza egituran.

Ez dago aktiborik moneta funtzionala (kasu honetan, euroa) ez den bestelako monetatan.

12. Oharra.- Administrazio Publikoak eta zerga egoera

12.1 Administrazio Publikoekiko saldo korranteak

Herri Administrazioen alde abenduaren 31n honako kontzeptuak eta zenbatekoak abonatu dira:

Al cierre del ejercicio el Fondo Social del Organismo asciende a 300.506,05 euros.

El Fondo Social recoge el importe aportado el 8 de diciembre de 1988 por la Diputación Foral de Bizkaia, como consecuencia del acuerdo adoptado por la Junta Rectora del Organismo de fecha 19 de octubre de 1988.

De conformidad con los Estatutos del Organismo, el superávit que se obtenga por la prestación de servicios, una vez cubiertos los gastos y, previa su aprobación por la Diputación Foral, pasarán a formar parte del presupuesto ordinario de esta última.

En reunión de la Comisión Delegada celebrada con fecha 12 de mayo de 2009, se acordó destinar un 10% anual de los beneficios (8.100,64 euros en el ejercicio 2012 y 9.543,38 euros en el ejercicio anterior) al Fondo de Reserva con el fin de sufragar la renovación de las totalidad de las oficinas y el 90% restante (72.905,75 euros en el ejercicio 2012 y 85.890,42 euros en el ejercicio anterior) se decide destinarlo a la cuenta acreedora a favor de Diputación Foral de Bizkaia. Se ha realizado el pago a lo largo del ejercicio (nota 3).

Por otra parte, al 31 de diciembre, el Organismo ha recibido subvenciones de capital o donaciones de Diputación Foral descritas con todo detalle en la Nota 18.

Nota 10.- Existencias

El Organismo no tiene existencias.

Nota 11.- Moneda extranjera

El Organismo prepara sus cuentas anuales en euros por ser la principal moneda de la que el Organismo depende tanto en sus principales operaciones como en su estructura financiera.

No existen activos en moneda distinta a la moneda funcional (euro, en este caso).

Nota 12.- Administraciones Públicas y situación fiscal

12.1 Saldos corrientes con las Administraciones Públicas

A favor de Administraciones Públicas se han acreditado al 31 de diciembre los siguientes conceptos e importes:

Zordunak / Deudores	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Foru Ogasuna ekitaldian emandako kapital diru-languntza zorduna (18. Oharra) / Diputación Foral, deudora por subvenciones de capital concedidas en el ejercicio (Nota 18)	---	---
Guztira / Total	---	---

Hartzekodunak / Acreedores	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Bizkaiko Foru Aldundia (4. hiruhilabeteko zorra) / Diputación Foral de Bizkaia (deuda tributaria 4º Trimestre)	<u>85.543,71</u>	<u>95.072,52</u>
Balio Erantsiaren Gaineko Zerga / Impuesto sobre el Valor Añadido	55.609,06	55.316,42
P.F.E.Z. atxikipenak / Retenciones I.R.P.F.	29.934,65	39.756,10
Gizarte segurantzako altxortegi nagusia / Tesorería General de la Seguridad Social	<u>21.470,33</u>	<u>15.260,30</u>
Guztira / Total	107.014,04	110.332,82

Ordaindu gabe dauden zergak ekitaldiko laugarren hiruhilekoan sortutakoak dira. Halaber, Gizarte segurantzako altxortegi nagusiari ordaindu beharreko zenbatekoa abenduan sortutako kuotei dagokiena da.

Los impuestos pendientes de pago corresponden a los devengados durante el cuarto trimestre del ejercicio. A su vez, los importes a pagar a la Tesorería General de la Seguridad Social corresponden a las cuotas devengadas en el mes de diciembre.

12.2 Ikuskatzaileek egiaztatzeko eta jarduteko zain dauden ekitaldiak

12.2 Ejercicios pendientes de comprobación y actuaciones inspectoras

Indarreko legeriak ezartzen duenaren arabera, zergak ezin dira behin betiko kitatutzat jo zerga agintariak aurkeztu diren deklarazioak ikuskatu dituzten arte edo derrigorrezko epea igaro den arte. Ekitaldiaren itxieran, Erakundeak aplikagarriak zaizkion zergetarako derrigorrezko epe arruntean sartzen diren ekitaldiak ditu ikuskapenerako zabalik.

Según establece la legislación vigente, los impuestos no pueden considerarse definitivamente liquidados hasta que las declaraciones presentadas hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción. Al cierre del ejercicio el Organismo tiene abiertos a inspección los ejercicios comprendidos en el plazo normal de prescripción para los impuestos que le son de aplicación.

Bizkaiko Loteria eta Apustuen ordezkariak Erakundearen gaineko zergatik salbuetsita dago Foru Erakunde Autonomoaren izaera duelako.

La Delegación en Bizkaia de Loterías y Apuestas del Estado está exenta del Impuesto sobre Sociedades debido a su carácter de Organismo Foral Autónomo.

Erakundeko Kudeatzaileak uste duenez, aipatu zergak behar bezala likidatu dira eta, ondorioz, operazioei eman beharreko zerga tratamenduari buruz indarrean dagoen legeriaren interpretazioan desadostasunik sortuz gero ere, aterako liratekeen pasibo posibleek, gauzatuko balira, ez liekete ondoko urteko kontuei nabarmen eragingo.

La Gerente del Organismo considera que se han practicado adecuadamente las liquidaciones de los mencionados impuestos, por lo que, aún en caso de que surgieran discrepancias en la interpretación normativa vigente por el tratamiento fiscal otorgado a las operaciones, los eventuales pasivos resultantes, en caso de materializarse, no afectarían de manera significativa a las cuentas anuales adjuntas.

13. Oharra.- Sarrerak eta gastuak

a) Langile kostuak

Ekitaldiko "Soldatak eta lansariak" eta "Karga sozialak" epigrafea honela osatuta dago:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Soldatak / Sueldos	734.262,03	784.932,90
Bestelakoak (13 Oharra) / Otros (Nota 14)	55.855,94	---
Guztira / Total	790.117,97	784.932,90

Nota 13.- Ingresos y gastos

a) Costes salariales

El saldo de las cuentas "Sueldos y salarios" y "Cargas sociales" del ejercicio presentan la siguiente composición:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Enpresaren konturako gizarte segurantza / Seguridad social a cargo de la empresa	173.892,50	194.160,40
BGAERI egindako ekarpenak / Aportaciones a E.P.S.V.	1.834,76	19.723,76
Langileen beste gastu batzuk / Otros gastos de personal	4.525,169	4.173,91
Guztira / Total	180.252,45	218.058,07

b) Kanpoko zerbitzuak

Ekitaldiaren galera eta irabazien kontuari dagokion atala, honakoa da:

b) Servicios exteriores

El detalle de este capítulo de la cuenta de pérdidas y ganancias correspondiente al ejercicio es como sigue:

	Zenbatekoa / Importe	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Konponketak eta mantentze-lanak / Reparaciones y conservación	34.102,95	34.823,82
Independentearen zerbitzu profesionalak / Servicios profesionales independientes	24.298,09	18.476,70
Garraioak / Transportes	50.714,35	53.395,26
Aseguruen primak / Primas de seguros	5.576,72	4.964,07
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	2.103,65	1.771,01
Hornidurak / Suministros	11.319,04	10.595,40
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	52.007,91	63.738,11
Zergak / Tributos	436,88	426,22
Guztira / Total	180.559,59	188.190,59

14. Oharra.- Hornidurak eta Kontingentziak

Aurrekontu egonkortasuna bermatu eta lehiakortasuna sustatzeko aparteko neurriei buruzko uztailaren 13ko 20/2012 Lege Errege Dekretuaren 2.1 artikuluan xedatutakoa ezarrita, 2012ko abenduko aparteko ordainketa kendu zaie Bizkaiko Lurralde Historikoko foru sektore publikoaren zerbitzuan diharduten langile guztiei.

Era berean, esandako Lege Errege Dekretuak bere 2 artikuluan 4. atalean dioenez, "artikulu honetan xedatutakoaren arabera kendutako aparteko ordainketen eta berariazko osagarriari dagokion ordainsari gehigarrien edo ordainsari gehigarri baliokideen zenbatekoak pentsio planetan edo erretiroa barnean hartzen duten aseguru kolektiboko kontratuetan ekarpenak egiteko erabiliko dira etorkizuneko ekitaldietan, betiere Aurrekontu Egonkortasunari eta Finantza Iraunkortasunari buruzko 2/2012 Lege Organikoan ezarritakoaren menpe eta dagozkion aurrekontu legeetan zehaztutako baldintza eta helmenarekin."

Aurreko paragrafoan deskribatutako artikuluan ezarritako aurreikuspena kontuan hartuta, Erakundeak 55.855,94 euroko gastua erregistratu du ekitaldian pertsonen "Soldadak eta Ordainsariak" izeneko atalean, (Nota 13. a), hau da, kendutako aparteko ordainsariaren baliokidea den zenbatekoa, eta pasiboan zenbateko bereko zuzkidura bat aitortzen da pertsonen egindako epe luzerako ordainketengatik.

15. Oharra.- Ingurumenari buruzko informazioa

Erakundeak nabaritu behar du 2010ko ekitaldiko urteko kontuen kontabilitatearen esparruan ez dagoela inongo sailik Ekonomia Ministerioaren 2001eko urriaren 8ko Aginduak ingurumenari buruzko informazioaren gainean xedatzen duen dokumentuaren bidez xehatu beharrekoa.

16. Oharra.- Pertsonalaren epe luzeko lansariak

Erakundeak pentsio sistema osagarrietarako ekarpenak egiten ditu, Elkarkidetzak BGAEari egindako ekarpenen bidez, zeinak Elkarkidetzak kategoria profesional bakoitzerako ezarrita dituen. Erakundeko langile aktiboek hileroko ordaintzen zaizkien ekarpenak langile gastuen kontura erregistratzen dira.

Nota 14.- Provisiones y Contingencias

En aplicación de lo dispuesto en el artículo 2.1 del Real Decreto-Ley 20/2012, de 13 de julio, de medidas extraordinarias para garantizar la estabilidad presupuestaria y de fomento de la competitividad, se ha suprimido la paga extraordinaria del mes de diciembre de 2012 a todo el personal al servicio del sector público foral del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, el citado Real Decreto-Ley, en su artículo 2, apartado 4, indica que "las cantidades derivadas de la supresión de la paga extraordinaria y de las pagas adicionales de complemento específico o pagas adicionales equivalentes de acuerdo con lo dispuesto en este artículo, se destinarán en ejercicios futuros a realizar aportaciones a planes de pensiones o contratos de seguro colectivo que incluyan la cobertura de la contingencia de jubilación, con sujeción a lo establecido en la Ley Orgánica 2/2012, de Estabilidad Presupuestaria y Sostenibilidad Financiera en los términos y con el alcance que se determine en las correspondientes leyes de presupuestos."

Considerando la previsión establecida en el artículo descrito en el párrafo anterior, la Entidad ha registrado un gasto de personal en el ejercicio, dentro del epígrafe de "Sueldos y Salarios", (Nota 13. a)), por un importe equivalente a la paga extraordinaria suprimida, 55.855,94 euros, reconociendo en el pasivo una provisión por retribuciones a largo plazo al personal por este mismo importe.

Nota 15.- Información sobre medio ambiente

El Organismo manifiesta que en la contabilidad correspondiente a las presentes cuentas anuales no existe ninguna partida que deba ser incluida en el documento aparte de información medioambiental previsto en la Orden del Ministerio de Economía de 8 de Octubre de 2001.

Nota 16.- Retribuciones a largo plazo al personal

El Organismo efectúa aportaciones a sistemas complementarios de pensiones mediante aportaciones efectuadas a la E.P.S.V. Elkarkidetzak, establecidas para cada categoría profesional por la señalada E.P.S.V. Las aportaciones definidas satisfechas con carácter mensual al personal activo del Organismo se registran con cargo a cuentas de gastos de personal.

Erakundeak bertako langileentzat Bizkaiko Foru Aldundiak sozietate publikoei ezarritako araua ezartzen du, lanpostu bakoitzean deskripzioa, perfila eta baioespena egokituaz, baita lanordutegia ere, bere ariketa berezia dela eta. Gainontzeko aldeentzako Bizkaiko Foru Aldundiak haren langileentzat ezarritako baldintzen antzekoak dira. Horren arabera, Erakundeko langileen derrigorrezko erretiroa 65 urte betetzean aldarrikatuko da ofizioz, Goi Zuzendaritzako kontratuetan izan ezik, baina 60 urtetik aurrera aurretiazko erretiroa hartu nahi dutenek borondatezko erretiroaren primarako eskubidea izango dute; azken horren zenbatekoa aipatu eskubidea gauzatzeko eskatzen dutenean jasotzen dituzten urteko ordainsari gordin osoen arabera eta borondatezko erretiroaren adina betetzeko dataren arabera zehaztuko da. Urteko kontuek ez dute kontzeptu horretarako hornidurarik erregistratzen, Erakundeko Administrazioaileek ulertzen dutelako etorkizunean aurretiazko erretiroa eskatuko duten langileen kopurua ez dela esanguratsua izango.

El Organismo aplica a su personal el régimen establecido por la Diputación Foral de Bizkaia a las empresas forales, adaptando la descripción, perfil y valoración de los puestos de trabajo, así como la jornada laboral a las especificidades de su actividad. Para el resto de los aspectos, las condiciones son muy parecidas a las establecidas para el personal laboral de la Diputación Foral de Bizkaia. Conforme a ello, la jubilación forzosa de los trabajadores del Organismo se declarará, excepto en los contratos de Alta Dirección, de oficio al cumplir los 65 años de edad, si bien aquellos que opten por la jubilación anticipada a partir de los 60 años tendrán derecho a una prima de jubilación voluntaria cuyo importe se establece en función de las retribuciones íntegras brutas anuales que perciban a la fecha en que soliciten el ejercicio del mencionado derecho y la fecha de cumplimiento de la edad de jubilación voluntaria. Las cuentas anuales no registran provisión alguna por dicho concepto por entender los Administradores del Organismo que no es previsible que el número de empleados que soliciten en el futuro la jubilación anticipada sea significativo.

17. Oharra.- Ondare-Tresnen bidez ordaindutako transakzioak

Erakundeko langileentzat eta zuzendarientzat ez dago ondare tresnak emanez ordaintzeko planik, ezta tresna horien gaineko aukeretakoa eskubiderik, ezta horien erreferentzia duten baliorik ere.

Nota 17.- Transacciones con pagos basados en instrumentos de patrimonio

No existe plan de retribución para los empleados ni directivos del Organismo basado en la concesión de instrumentos de patrimonio del Organismo, ni derechos de opciones sobre éstos, ni valores referenciados a ellos.

18. Oharra.- Diru-Laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Erakundeak kapitalera jasotako diru laguntzei buruzko informazioa, eta horiek Ondare Garbiko parte dira, eta horietatik galeren eta irabazien kontura egotzitako emaitzei buruzko informazioa honako hau da:

Nota 18.- Subvenciones, donaciones y legados

La información sobre las subvenciones de capital recibidas por el Organismo, las cuales forman parte del Patrimonio Neto, así como de los resultados imputados a la cuenta de pérdidas y ganancias procedentes de las mismas, es la siguiente:

2011ko Ekitaldia / Ejercicio 2011	Hasierako emaitza 11.01.01 / Saldo inicial 01.01.11	Gehiketak / Aumentos	Emaitzera igorrita / Traspaso a resultados	Bukaerako emaitza 11.12.31 / Saldo final 31.12.11
Kapitalerako dohaintzak eta legatuak Donaciones y legados de capital	1.312.676,41	---	(29.388,88)	1.283.287,53
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	909.628,26	152.499,88	(51.156,76)	1.010.971,38
Guztira / Total	2.222.304,67	152.499,88	(80.545,64)	2.294.258,91

2012ko Ekitaldia / Ejercicio 2012	Hasierako emaitza 12.01.01 / Saldo inicial 01.01.12	Gehiketak / Aumentos	Emaitzera igorrita / Traspaso a resultados	Bukaerako emaitza / Saldo final 31.12.12
Kapitalerako dohaintzak eta legatuak Donaciones y legados de capital	1.283.287,53	---	(29.388,88)	1.253.898,65
Ibilgetuen inbertsiorako subentzioak Subvenciones para inversiones de inmovilizado	1.010.971,38	---	(51.156,76)	959.814,62
Guztira / Total	2.294.258,91	---	(80.545,64)	2.213.713,27

Bizkaiko Foru Aldundiak Estatuko Loteria eta Apustuen alde, eta Entitateak jarduten duen higiezinan, doan laga du eraikinen gaineko erabilera-eskubidea, 1.469.443,94 eurotan baloratu dena, eta higiezin hori bakar-bakarrik helburuak betetzeko erabiliko du.

Diputación Foral de Bizkaia constituye a favor de L.A.E. un derecho de uso sobre construcciones a título gratuito, que se valora en 1.469.443,94 euros, sobre el inmueble en el que ejerce el Organismo su actividad, destinado exclusivamente, al desarrollo de los fines del mismo.

Aurreko ekitaldian zehar Erakundeak Estatuko Loteria eta Apustuen Ordezkaritzatik "SELAE salmenten emaitz galerak betetzeko" kapitaleko diru laguntza bat jaso zuen.

A lo largo del ejercicio anterior, el Organismo recibió una subvención de capital de la Sociedad Estatal de Loterías y Apuestas del Estado, como "paliativo deficit SELAE de ventas".

19. Oharra.- Negozio-konbinazioak

Nota 19.- Combinaciones de negocios

2012ko ekitaldian ez da negozio konbinaziorako inolako operaziorik egin.

En el ejercicio 2012 no se ha efectuado ninguna operación de combinación de negocios.

20. Oharra.- Elkarrekin kontrolatutako negozioak

Nota 20.- Negocios controlados conjuntamente

2012ko ekitaldian Erakundea ez da ari beste enpresa batzuekin elkarrekin proiektu edo jarduera ekonomikorik egiten (aldi baterako enpresa elkarteak, ondasun erkidegoak, etab.) eta, ondorioz, une honetan ez dago horrelako operazioei lotutako aktiborik, pasiborik, kosturik eta sarrerarik erregistratuta.

En el ejercicio 2012 el Organismo no está realizando conjuntamente con otras empresas proyectos o actividades económicas o de cualquier otro tipo (UTE, comunidad de bienes, etc), por ello en este momento no se registran activos, pasivos, costes ni ingresos asociados con este tipo de operaciones.

21. Oharra.- Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak eta etendako eragiketak

Nota 21.- Activos no corrientes mantenidos para venta y operaciones interrumpidas

21.1 Saltzeko mantendutako aktibo ez korronteak

21.1 Activos no corrientes mantenidos para venta

Erakundeak ez dauka epe laburrera gaur egun mantentzen duen inolako aktiborik saltzeko asmo irmorik. Hori dela eta, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako baldintzak urratzen dira, aktiboak Saltzeko mantentzen diren aktibo ez korronte gisa sailkatu ahal izateari dagokionez; hori dela eta, 2012ko ekitaldiaren itxieran ez da ildo horretan kontabilitateko inolako birsailkapenik egin.

El Organismo no tiene la intención firme de vender en el corto plazo ningún activo que mantiene actualmente. En consecuencia, no se dan los requisitos establecidos en el Plan General de Contabilidad para que los activos puedan ser clasificados como Activos no corrientes mantenidos para la venta, en consecuencia al cierre del ejercicio 2012 no se ha procedido a realizar reclasificación contable alguna en este sentido.

21.2 Etendako operazioak

2012ko ekitaldian zehar, Erakundeak ez du etendako operaziorik egin, Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritakoaren arabera eta, ondorioz, Erakundearen jardura guztiak operazio jarraitutzat sailkatu dira.

22. Oharra.- Ekitaldi-ltxiera ondorengo gertaerak

22.1 Ekitaldiaren itxiera datan dagoeneko zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berreraiketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.2 Ekitaldiaren itxieran ez zeuden egoerak

Erantsitako urteko kontuak egiteko datan ez da aitortu inolako aldaketarik ekitaldi hori ixteko datan jasotako egoerei dagokienez. Beraz, ez da bidezkoa, kasu horretan, inguruabar-mota horren osteko bilakaeraren ondoriozko kontuen berreraiketa. Horrenbestez, inguruabar horien eraginak erantsitako urteko kontuetan behar bezala jaso eta informatuta daudela balioetsi da.

22.3 Itxi eta gero izandako gertaerak funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten diotenak

Ez dago ondoko kontuak formulatu eta geroko gertaera ezagunik funtzionamenduan dagoen enpresaren printzipioari eragiten dionik; ondorioz, kontuak negozioaren ibilera arrunteko aktiboen egikaritzean eta pasiboen likidazioan oinarritu dira.

23. Oharra.- Loturadun alderdiekiko operazioak eta saldoak

23.1 Ekitaldian zehar lotutako aldeekin egindako operazioen xehetasuna honako hau da:

21.2 Operaciones interrumpidas

Durante el ejercicio 2012 el Organismo no ha efectuado operaciones interrumpidas, conforme a las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad, por lo que todas las actividades del Organismo han sido clasificadas como operaciones continuadas.

Nota 22.- Hechos posteriores al cierre

22.1 Circunstancias que ya existían en la fecha de cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se han declarado cambios respecto de las situaciones registradas a la fecha de cierre del presente ejercicio, por lo que no procede, en este caso, una reformulación de las cuentas derivada de la evolución posterior de este tipo de circunstancias. En consecuencia, se estima que los impactos de dichas circunstancias están debidamente registrados e informados en las adjuntas cuentas anuales.

22.2 Condiciones que no existían al cierre del ejercicio

A la fecha de formulación de las cuentas anuales adjuntas no se conoce de la existencia de hechos posteriores que muestren circunstancias que no existían al cierre del ejercicio y que pudieran afectar a la capacidad de evaluación del Organismo por parte de los usuarios de las cuentas anuales. En consecuencia, la estimación de los impactos futuros de dichas circunstancias están debidamente reconocidos en las adjuntas cuentas anuales.

22.3 Hechos acaecidos con posterioridad al cierre que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento

No existen hechos posteriores conocidos a la fecha de formulación de las adjuntas cuentas anuales que afecten a la aplicación del principio de empresa en funcionamiento, en consecuencia, éstas han sido formuladas basándose en la realización de los activos y la liquidación de los pasivos en el curso normal del negocio.

Nota 23.- Operaciones y saldos con partes vinculadas

23.1 El detalle de operaciones realizadas con partes vinculadas durante el ejercicio es el siguiente:

2011ko Ekitaldia / Ejercicio 2011	Bizkaiko Foru Aldundia Diputación Foral de Bizkaia	Lantik, S.A.	Enpresako zuzendaritzako nahiz erakunde nagusiko pertsonal giltzarria / Personal clave de la dirección de la empresa o de la entidad dominante	Guztira / Total
Zerbitzuak jasotzea / Recepción de servicios	---	9.188,20	---	9.188,208
Inbertsioak / Inversiones	---	---	---	---
Jasotako kapital diru laguntzak / Subvenciones de capital recibidas	---	---	---	---
Aurreko ekitaldietako soberakinen itzulketa / Devolución excedente ejercicio anterior	85.890,42	---	---	85.890,42
Ordainsariak / Remuneraciones	---	---	83.434,54	83.434,54
Pentsio plan eta bizi asegurueterako ekarpenak / Aportaciones a planes de pensiones y seguros de vida	---	---	1.446,34	1.446,34
Guztira / Total	85.890,42	9.188,20	84.880,88	

2012ko Ekitaldia / Ejercicio 2012	Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia	Lantik, S.A.	Enpresako zuzendaritzako nahiz erakunde nagusiko pertsonal giltzarria / Personal clave de la dirección de la empresa o de la entidad dominante	Guztira / Total
Zerbitzuak jasotzea / Recepción de servicios	---	9.855,77	---	9.855,77
Inbertsioak / Inversiones	---	---	---	---
Jasotako kapital diru laguntzak / Subvenciones de capital recibidas	---	---	---	---
Aurreko ekitaldietako soberakinen itzulketa / Devolución excedente ejercicio anterior	72.905,75	---	---	72.905,75
Ordainsariak / Remuneraciones	---	---	78.076,86	78.076,86
Pentsio plan eta bizi asegurueterako ekarpenak / Aportaciones a planes de pensiones y seguros de vida	---	---	51,21	51,21
Guztira / Total	72.905,75	9.855,77		

Hona hemen abenduaren 31n lotutako aldeekin saldoen xehetasunak:

El detalle de los saldos a 31 de diciembre con partes vinculadas es como sigue:

	12.12.31 31.12.12		11.12.31 31.12.11	
	Zordunak / Deudores	Hartzekodunak / Acreedores	Zordunak / Deudores	Hartzekodunak / Acreedores
<u>Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia</u>	---	---	---	---
Aurreko ekitaldiko soberakindunengatik itzulpenak (12. oharra) / Devolución por excedentes ejercicios anteriores (nota 12)	---	---	---	---
Kapitalerako diru-laguntzak / Subvención de capital	---	---	---	---
<u>Lantik, S.A.</u>	---	<u>2.414,01</u>	---	<u>1.427,04</u>
Inbertsioak / Inversiones	---	---	---	---
Gastuak / Gastos	---	2.414,01	---	1.427,04
Guztira / Total	---	2.414,01	---	1.427,04

23.2 Informazio lotutako aldeekin egindako operazioak ulertu ahal izateko

Taldeko enpresekin eta elkartuekin egin diren operazioak merkatuko baldintzetan egin dira, eta egin beharreko doikuntzak egin dira, zerga kontingentziak saihesteko helburuarekin.

23.3 Administrazio Kontseiluko eta zuzendaritzako lansariak

Erakundeko Administrazio Kontseiluko eta Zuzendaritzako kideek jasotako lansarien zehaztapena hau da, kontzeptuen arabera sailkatuta:

23.2 Información para comprender las operaciones con partes vinculadas

Las operaciones que se han realizado con las empresas del grupo y asociadas se han realizado en condiciones de mercado realizándose los ajustes pertinentes con el fin de evitar contingencias fiscales.

23.3 Retribuciones al Consejo de Administración y a la dirección

El detalle de las retribuciones percibidas por los miembros del Consejo de Administración y la dirección del Organismo, clasificadas por conceptos, han sido las siguientes:

	Soldatak / Sueldos	Pentsio Planak / Planes de pensiones	Aseguru Primak / Primas de seguros	11.12.31 Guztira / 31.12.11 Total
Kudeatzaile / Gerente	83.434,54	1.446,34	---	84.880,88

	Soldatak / Sueldos	Pentsio Planak / Planes de pensiones	Aseguru Primak / Primas de seguros	12.12.31 Guztira / 31.12.12 Total
Kudeatzaile / Gerente	78.076,86	51,21	---	78.128,07

2012ko ekitaldiaren itxieran ez dago Erakundeko Administrazio Kontseiluko eta goi zuzendaritzako kideei emandako aurrerakinik edo krediturik.

Al cierre del ejercicio 2012 no existen anticipos ni créditos concedidos a los miembros del Consejo de Administración y a la alta dirección del Organismo.

24. Oharra.- Bestelako informazioa

Nota 24.- Otra información

24.1 Langileak

24.1 Personal

Enplegatuta egon diren pertsonen kopurua hau da, kategoriaka zehaztuta:

El número de personas empleadas, detallado por categorías, es el siguiente:

	Lanaldi osoa / Jornada Completa		Lanaldi partziala / Tiempo Parcial		Guztira / Total	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Kudeatzailea / Gerente	1	1	---	---	1	1
Giza baliabide eta loteria kudeaketaren teknikaria / Técnico en recursos humanos y gestión de loterías	1	1	---	---	1	1
Kontabilitate-teknikaria / Técnico de contabilidad	1	1	---	---	1	1
Bilketa, sari eta informatikako arduraduna / Responsable recaudación, premios e informática	1	1	---	---	1	1
Idazkaria / Secretaria	1	1	---	---	1	1
Leihatila-berrikuspen laguntzailea / Auxiliar de ventanilla-revisión	---	---	6	6	6	6
Salmenta-sarearen laguntzailea / Apoyo a red de ventas	---	---	2	2	2	2
ELANERen administrari laguntzailea / Auxiliares administrativos L.A.E.	2	2	1	1	3	3
Leihatilako administrari laguntzailea / Auxiliar administrativo ventanilla	1	1	2	2	3	4
Mantentze-lanetako langilea / Operario de mantenimiento	4	4	---	---	4	4
Guztira / Total	12	12	11	11	23	23

Halaber, sexuen arabera banaketa hau zen, kategoriaka zehaztuta:

Asimismo, la distribución por sexos, detallado por categorías, es el siguiente:

	Emakumeak / Mujeres		Gizonak / Hombres		Guztira / Total	
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11
Kudeatzailea / Gerente	1	1	---	---	1	1
Giza baliabide eta loteria kudeaketaren teknikaria Técnico en recursos humanos y gestión de loterías	---	---	1	---	1	1
Kontabilitate-teknikaria / Técnico de contabilidad	---	---	1	1	1	1
Bilketa, sari eta informatikako arduraduna / Responsable recaudación, premios e informática	---	---	1	1	1	1
Idazkaria / Secretaria	1	1	---	---	1	1
Leihatila-berrikuspen laguntzailea / Auxiliar de ventanilla-revisión	6	5	---	1	6	6
Salmenta-sarearen laguntzailea / Apoyo a red de ventas	---	---	2	2	2	2
ELANERen administrari laguntzailea / Auxiliares administrativos L.A.E.	3	3	---	---	3	3
Leihatilako administrari laguntzailea / Auxiliar administrativo ventanilla	3	3	---	---	3	3
Mantentze-lanetako langilea / Operario de mantenimiento	---	---	4	4	4	4
Guztira / Total	14	13	9	10	23	23

24.2 Abalak

Abenduaren 31n Erakundeak 450.759,08 euroko fidantza dauka "AXA Aurora Ibérica, S.A. de Seguros y Reaseguros" delakoaren bidez, Bizkaian Estatuko Loteria Eta Apustuen Ordezkaritza gisa kudeaketa propioari erantzun ahal izateko.

24.2 Auales

Al 31 de diciembre el Organismo tiene constituido un aval de 450.759,08 euros a través de "AXA Aurora Ibérica, S.A. de Seguros y Reaseguros" para responder de la gestión propia como Delegación en Bizkaia de Loterías y Apuestas del Estado.

24.3 Kontu ikuskaritzaren lansariak

2012ko eta 2010eko ekitaldietan, kontuak ikuskatzeari buruzko zerbitzuen gaineko ordainsariak (3.390,08 euro eta 3.262,71 euro hurrenez hurren) Sozietatearen ikuskatzailea den Zubizarreta Consulting, SLk ematen dituen zerbitzuak Bizkaiko Foru Aldundiari egotzi zaizkio.

24.4 Balantzez kanpoko akordioak

Ez dago Erakundeak izenpetutako akordiorik balantzean ageri ez denik; guztiei buruzko informazio esanguratsua eman da, eta informazio lagungarria eman da enpresaren finantza kokapena zehazteko memoriako beste ohar batean, baita eragin finantzarioa zehazteko ere.

24.5 Erabaki unitatea

Gaur egun Erakundea ez dago erabaki unitate baten barruan.

24.6 Hirugarrenekin 65.000 eurotik gora egindako operazioen bolumena (BFAko foru sozietate publikoentzat)

Ekitaldian zehar Sozietatek ez du ekuki 65.000 euro baino gehiago fakturatu dioten hartzekodun komertzialen edo higiezin hornitzaileak.

25. Oharra.- Informazio segmentatua

Erregistratutako salmenten %100 Estatuko Loteria eta apustuei igorritako fakturazioari dagozkionak dira.

- Negozio-zifraren zenbateko garbia

Erakundeak abenduaren 31n bukatutako ekitaldian erregistratutako komisioak agertuko dira jarraian:

24.3 Honorarios de la auditoría de cuentas

Durante los ejercicios 2012 y 2011, los honorarios relativos a los servicios de auditoría de cuentas (3.390,08 euros y 3.389,93 euros respectivamente) prestados por el auditor de la Sociedad, Zubizarreta Consulting, S.L., han sido imputados a Diputación Foral de Bizkaia.

24.4 Acuerdos fuera de balance

No existen acuerdos que habiendo sido suscritos por el Organismo no figuren en balance y sobre los que no se haya incorporado información que sea significativa y de ayuda para la determinación de la posición financiera de la empresa en otra nota de la memoria, así como su posible impacto financiero.

24.5 Unidad de decisión

Actualmente el Organismo no forma parte de una unidad de decisión.

24.6 Volumen de operaciones con terceros superior a 65.000 euros (para sociedades públicas forales de la DFB)

El Organismo no ha tenido una facturación de deudores comerciales ni de acreedores comerciales y proveedores durante el ejercicio, por importe superior a 65.000 euros.

Nota 25.- Información segmentada

El 100% de las ventas registradas corresponden a facturación emitida a Loterías y Apuestas del Estado.

- Importe neto de la cifra de negocios

El detalle de las comisiones registradas por el Organismo durante el ejercicio anual terminado en 31 de diciembre se muestra a continuación:

	Zenbatekoa / Importe		%
	12.12.31 31.12.12	11.12.31 31.12.11	
Bonoloto eta Loteria Primitibaren salmenta-komisio/ Comisiones de venta de Bonoloto y Lotería Primitiva	601.379,75	642.825,81	(6,45%)
Kirol-apustuen salmenta-komisioak / Comisiones de venta de Apuestas Deportivas	72.893,31	83.399,42	(12,60%)
Sarien ordainketa-komisio/ Comisiones de pagos de premios	7.419,00	7.101,71	4,47%
Primigordoren salmenta-komisio/ Comisiones de venta Primigordo	87.889,44	99.860,54	(11,99%)
Euromillonesen salmenta-komisio/ Comisiones de venta Euromillones	409.295,09	409.777,67	(0,12%)
Guztira / Total	1.178.876,59	1.242.965,15	(5,16%)

26. Oharra.- Hornitzaileei egindako ordainketak geroratzeari buruzko informazioa. "Informazio betebeharra", 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Hirugarren Xedapen Gehigarria

Merkataritzako eragiketako berankortasunaren aurkako 3/2004 Legea, abenduaren 29koa, aldatzen duen 15/2010 Legearen, uztailaren 5ekoaren, Informazio Betebeharra izeneko hirugarren xedapen gehigarrian ezarritakoa betez, enpresek 2010eko uztailaren 7az geroztik egindako kontratuetan izandako gerorapenak urteko kontuetan adierazi behar dituzte, data hori izanik 15/2010 Legean indarrean jarri dena.

Zordunak zerbitzuak emateko edo elikadurako produktu freskoak eta galkorrak ez diren bestelako merkantziak jasotzeko datatik aurrera gehienez ere ordaintzeko duen legezko epea progresiboki egokituko da ordaintzeko epe luzeagoak hitzartzen aritu diren enpresentzat, ordaintzeko legez ezarritako gehieneko epeen arabera eta, kasu bakoitzean, behin-behineko egutegiaren arabera, merkataritzako eragiketako berankortasunaren aurkako neurriak izartzen dituen 3/2004 Legean, abenduaren 29koan, ezarritakoaren arabera; egutegi hori 2013ko urtarrilaren 1ean amaituko da.

Hauek hartzen dira gehieneko epeetat:

Nota 26.- Información sobre los aplazamientos de pago efectuados a proveedores. Disposición adicional tercera. "Deber de información" de la Ley 15/2010, de 5 de julio

En cumplimiento de lo previsto en la disposición adicional tercera, Deber de información de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, las empresas deben recoger en la memoria de las cuentas anuales información sobre los aplazamientos efectuados en los contratos celebrados con posterioridad al 7 de julio de 2010, fecha de entrada en vigor de la Ley 15/2010.

El plazo legal máximo de pago que debe cumplir el deudor después de la fecha de la prestación de los servicios o recepción de las mercancías distintas de los productos de alimentación frescos y perecederos, se ajustará progresivamente para aquellas empresas que vinieran pactando plazos de pago más elevados, de acuerdo con los plazos legales máximos de pago superiores y según el calendario transitorio que, en cada caso, corresponde según lo previsto en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, que culminará el 1 de enero de 2013.

Los plazos máximos se consideran los siguientes:

	Urtea / Año 2010	Urtea / Año 2011	Urtea / Año 2012	2013 eta hurrengoak / y siguientes
Sektore Publikoa / Sector Público	55	50	40	30
Enpresak / Empresas	85	85	75	60
Herri Lana / Obra Pública	120	120	90	60
Elikadurako freskoak eta galkorrak / Alimentación frescos y perecederos	30	30	30	30
Elikadurako beste batzuk / Otros de alimentación	60	60	60	60

Ondoren informazio taula hau erakusten da:

A continuación se muestra el siguiente cuadro informativo:

	Balantzea ixteko datan egindako eta egin gabeko ordainketak / Pagos realizados y pendientes de pago en la fecha de cierre del balance			
	2012		2011	
	Zenbatekoa Importe	% (*)	Zenbatekoa Importe	% (*)
Legezko gehienezko epearen barruan egindako ordainketak / Pagos realizados dentro del plazo máximo legal	233.988,72	100,00%	244.925,78	100,00%
Legezko gehienezko epea gaindituta egindako ordainketak / Pagos realizados excediendo el plazo legal	0,00	0,0%	0,00	0,0%
EKITALDIKO ORDAINKETAK GUZTIRA / TOTAL PAGOS DEL EJERCICIO	233.988,72	100,00%	244.925,78	100,00%
Epea gainditutako ordainketen batez besteko aldia (egunak) / PMPE (Periodo medio pagos (días) excedidos)	0,00	0,0%	0,00	0,0%
Ixteko datan legezko gehienezko epea gainditu duten gerorapenen zenbatekoa / Importe aplazamientos que a la fecha de cierre sobrepasan el plazo máximo legal	0,00	0,0%	0,00	0,0%

Arau hauen ondorioetarako soilik, ulertuko da:

A los efectos exclusivos de estas normas se entiende por:

- a) Ordainketa gaindituen batez besteko epe haztatua (OGBbEH): zenbatekoa kalkulatzeko zatidura egin behar da, eta zenbakitzailean batukari hau egongo da: ekitaldian ordaintzeko legezko epea gainditu duten hornitzaileenganako ordainketa bakoitzaren eta dagokion epearen gaineratik geroratutako egun kopuruaren arteko biderkaduren batura; eta izendatzailean, berriz, ekitaldian ordaintzeko legezko epea baino gerorapen handiagoa izan duten ordainketen zenbatekoa guztira.
- b) Hornitzaileak: ondasun edo zerbitzuen hornitzaileekin zorrak daudelako balantzearen pasibo korrontean dauden hartzekodun komertzialak. Horrenbestez, arau honen ezarpen eremutik kanpo geratzen dira izaera komertziala ez duten hartzekodunak edo hornitzaileak, esaterako, ibilgetuaren hornitzaileak edo finantza errendamenduko hartzekodunak.

- a) Plazo medio ponderado de pagos excedidos (PMPE): es el importe resultante del cociente formado en el numerador por el sumatorio de los productos de cada uno de los pagos a proveedores realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al respectivo plazo legal de pago y el número de días de aplazamiento excedido del respectivo plazo, y en el denominador por el importe total de los pagos realizados en el ejercicio con un aplazamiento superior al plazo legal de pago.
- b) Proveedores: acreedores comerciales incluidos en el pasivo corriente del balance por deudas con suministradores de bienes o servicios. Por tanto, quedan fuera del ámbito objetivo de aplicación de esta norma a los acreedores o proveedores de carácter no comercial, como son los proveedores de inmovilizado o los acreedores por arrendamiento financiero.